



Совет Безопасности

Distr.: General
18 December 2000
Russian
Original: English

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово

Добавление

В дополнение к моим докладам от 16 сентября 1999 года, 23 декабря 1999 года, 3 марта 2000 года, 6 июня 2000 года и 18 сентября 2000 года (S/1999/987 и Add.1, S/1999/1250 и Add.1, S/2000/177 и Add.1–3, S/2000/538 и Add.1 и S/2000/878 и Add.1) настоящим — для сведения членов Совета Безопасности — распространяются тексты распоряжений 2000/50–2000/61, изданные моим Специальным представителем.

**Распоряжение № 2000/50
о внесении поправок в распоряжение № 1999/27,
с внесенными в него поправками, об утверждении сводного
бюджета Косово и санкционировании расходов на период
с 1 января по 31 декабря 2000 года**

Специальный представитель Генерального секретаря, действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) о полномочиях временной администрации в Косово от 25 июля 1999 года с внесенными в него поправками,

объявив распоряжение № 1999/27 МООНК от 22 декабря 1999 года об утверждении сводного бюджета Косово и санкционировании расходов на период с 1 января по 31 декабря 2000 года и распоряжение № 2000/22 МООНК от 20 апреля 2000 года, в соответствии с которым вносятся поправки в распоряжение № 1999/27 МООНК,

для целей внесения поправок в приложения 1 и 3 к распоряжению № 1999/27 МООНК, с внесенными в него поправками, для перераспределения средств между учреждениями и видами бюджетов,

настоящим объявляет следующее:

**Раздел 1
Поправка**

Приложения 1 и 3 к распоряжению № 1999/27 МООНК, с внесенными в него поправками, заменяются приложениями 1 и 3 к настоящему распоряжению.

**Раздел 2
Вступление в силу**

Настоящее распоряжение вступает в силу 23 августа 2000 года.

(Подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель
Генерального секретаря

Приложение 1

Бюджет центральных органов управления

1 января–31 декабря 2000 года

(В немецких марках)

Организа- ционный код	Код отдела/ сектора	Департамент	Сектор	Число сотруднико в	Расходы по приобретению товаров и услуг		Субсидии и переводы	Резерв	Итого
					Зарботная плата и оклады	Прочие товары и услуги			
1010	0101	Секретариат ВАС/ПСК	Исполнительные, законодательные, финансовые и прочие вопросы	23	81 000	92 160			173 160
1020	0101	Объединенный консультативный совет по вопросам законодательства	Исполнительные, законодательные, финансовые и прочие вопросы	17	142 560				142 560
2010	0101	Центральный финансовый орган	Исполнительные, законодательные, финансовые и прочие вопросы	460	2 169 488	1 964 847			4 134 315
2020	1302	Департамент по вопросам восстановления	Многоцелевые проекты развития	39	70 740	93 060			163 800
2030	1301	Департамент торговли и промышленности	Вопросы развития частного сектора	44	101 620	138 547	1 499 971		1 728 038
2030	1101		Горнодобывающая промышленность и полезные ископаемые				1 499 971		1 499 971
2040	0400	Департамент по вопросам образования и науки		27 792	91 231 944	17 933 414		2 000 000	111 186 368
2040	0401		Вопросы дошкольного образования	685	1 764 000	268 013			2 062 013
2040	0402		Вопросы начального образования	18 515	59 277 600	10 834 198	2 000 000		72 111 798
2040	0403		Вопросы среднего образования	6 249	17 955 864	4 174 748			22 130 610
2040	0404		Вопросы школ-интернатов/ общежитий	107	269 200	49 242			308 442
2040	0405		Вопросы обучения детей с особыми потребностями	365	1 048 500	208 220			1 264 720
2040	0406		Университет	2 510	9 830 580	2 207 428			12 038 006
2040	0407		Национальная университетская библиотека	81	223 580	49 374			272 934
2040	0408		Управление по вопросам образования	120	367 200	124 195			491 395
2040	0409		Вопросы детских садов и яслей	180	605 440				505 440
2050	0800	Департамент культуры		877	2 564 460	997 983			3 682 443

Организа ционный код	Код отдела/ сектора	Департамент	Сектор	Расходы по приобретению товаров и услуг			Субсидии и переводы	Резерв	Итого
				Число сотруднико в	Заработная плата и оклады	Прочие товары и услуги			
2050	0801		Институт культуры	183	566 028	209 724		775 752	
2050	0802		Вопросы художественных заведений	217	628 238	230 241		867 477	
2050	0803		Вопросы библиотек/архивов	335	955 152	382 739		1 337 891	
2050	0804		Вопросы музеев	142	415 044	166 289		591 323	
2060	0805	Департамент спорта		16	40 365	117 108	700 000	857 473	
2070		Департамент социальных служб		1 033	2 139 370	13 324 907		16 464 337	
2070	0704		Вопросы кадастровой информации	27	86 880	1 022 400		1 108 260	
2070	0705		Жилищно-имущественные вопросы	86	380 960	1 413 820		1 774 780	
2070	0105		Статистические вопросы	103	320 940	79 018		399 958	
2070	0107		Общие услуги	35	59 500	1 370 350		1 429 850	
2070	0108		Регистрация коммерческой деятельности	17	47 780	242 204		289 994	
2070	0106		Запись актов гражданского состояния	150	450 000	3 000 000		3 450 000	
2070	0109		Проездные документы	501	573 120			573 120	
2070	1208		Вопросы регистрации автотранспортных средств	114	241 200	6 197 175		6 438 375	
2080		Департамент юстиции		6 669	14 156 131	18 384 707		32 540 838	
2080	0302		Вопросы полиции	4 475	7 321 812	10 013 085		17 334 877	
2080	0303		Вопросы тюремной службы	675	1 855 743	3 560 086		5 216 839	
2080	0305		Вопросы судов	1 298	4 382 628	4 035 826		8 398 353	
2080	0306		Государственный прокурор	211	751 988	736 931		1 488 899	
2080	0307		Консультативная комиссия по вопросам правосудия	10	64 080	38 790		102 870	
2090	1201	Департамент транспорта и инфраструктуры	Вопросы транспорта, дорог и мостов	156	404 020	794 620		1 198 540	
2100		Департамент почт и связи	Вопросы почт и связи	21	60 026	25 828		75 863	
2110		Департамент коммунальных служб		6	10 800	153 260	61 909 234	52 073 294	
2110	0901		Электроснабжение и прочие вопросы энергетики			138 080	37 693 800	37 831 660	
2110	0701		Вопросы водоснабжения и санитарии				7 556 890	7 556 890	
2110	0702		Вопросы центрального отопления				6 658 736	6 658 736	

Организа ционный код	Код отдела/ сектора	Департамент	Сектор	Расходы по приобретению товаров и услуг			Субсидии и переводы	Резерв	Итого
				Число сотруднико в	Заработная плата и оклады	Прочие товары и услуги			
2110	0902		Административное управление	6	10 800	15 200		26 000	
2120		Департамент здравоохранения и социального обеспечения		11 196	36 036 349	36 061 506	75 000 000	146 096 855	
2120	0501		Вопросы и услуги больниц	5 245	16 410 960	22 226 210		36 637 170	
2120	0501		Управление социального обеспечения	614	1 588 909	387 843	75 000 000	76 964 552	
2120	0502		Вопросы и службы первичной медико-санитарной помощи	4 980	15 990 600	13 141 726		29 132 326	
2120	0503		Прочие вопросы и службы здравоохранения	357	1 048 880	325 925		1 372 805	
2130	0802	Департамент по вопросам труда и занятости	Трудовые вопросы	143	504 238	167 677		871 916	
2140	1001	Департамент сельского хозяйства	Вопросы и услуги сельского хозяйства	420	411 040	133 194		544 234	
2150	1002	Департамент окружающей среды	Экологические вопросы	29	70 076	211 219		281 294	
2160		Департамент гражданской безопасности и подготовки к чрезвычайным ситуациям		3 411	12 918 243	9 519 864		22 338 097	
2160	0201		Чрезвычайные услуги гражданского характера	3 052	11 532 883	9 190 993		20 723 676	
2160	0301		Вопросы пожарной службы	359	1 285 560	328 861		1 614 421	
2170	0706	Департамент по вопросам демократизации и гражданского общества	Вопросы гражданского общества	15	49 740	71 933		121 673	
2180	0101	Департамент по вопросам местной администрации	Исполнительные, законодательные, финансовые и прочие вопросы	24	82 080	29 549		111 629	
2190	0101	Департамент по вопросам нерезидентов	Исполнительные, законодательные, финансовые и прочие вопросы	17	41 310	14 872		56 182	
2200	0805	Департамент по делам молодежи	Спортивно-оздоровительные услуги и услуги молодежи	16	41 985	31 403	100 000	173 388	
3010	0102	Орган по регулированию банковской деятельности и расчетов	Банковские вопросы	409	1 267 956	3 247 592	6 000 000	9 515 648	
	1401		Муниципалитеты				19 000 000	19 000 000	
	1402		Непредвиденные расходы				8 584 024	8 584 024	
Итого расходы центральных органов				52 713	163 484 419	103 507 200	153 209 206	10 684 024	430 784 648

Организа- ционный код	Код отдела/ сектора	Департамент	Сектор	Расходы по приобретению товаров и услуг					Резерв	Итого
				Число сотруднико в	Зарботная плата и оклады	Товары и услуги	Прочие товары и услуги	Субсидии и переводы		

управления

Приложение 3

Государственные предприятия — коммунальные службы и транспорт

1 января — 31 декабря 2000 года

(В немецких марках)

Сектор	Расходы					Поступления			Активное сальдо (дефицит)
	Число сотрудни ков	Зарботная плата и оклады	Товары и услуги	Капитало- вложения	Итого	Платежи пользовате лей	Дотация из госбюджета	Итого	
Авиация	95	648 000	2 178 000	4 457 000	7 283 000	7 258 000		7 258 000	(26 000)
Автобусы	988	3 004 560	6 511 440	—	9 516 000	12 384 000		12 384 000	2 868 000
Электроэнергия	8 500	26 693 600	60 670 000	—	87 363 600	49 670 000	37 693 600	87 363 600	—
Уборка мусора, водоснабжение	3 135	7 014 944	9 557 821	—	16 572 766	9 015 868	7 556 898	16 572 766	—
Почтовая служба	1 100	3 093 562	4 006 438	—	7 100 000	4 100 000		4 100 000	(3 000 000)
Отопление	203	1 034 908	6 483 910	—	7 518 818	860 082	6 658 736	7 518 818	—
Железные дороги	700	1 680 000	1 303 000	—	2 983 000	3 100 000		3 100 000	117 000
Телефонная служба	700	1 890 180	35 609 820	—	37 500 000	41 300 000		41 300 000	3 800 000
Всего	15 421	45 059 754	126 320 429	4 457 000	175 837 184	127 687 950	51 909 234	179 597 184	3 760 000

Примечание: Для ясности почтовая и телефонная службы показаны отдельно. Однако, поскольку эти службы действуют в рамках одной компании, дефицит по почтовой службе компенсируется активным сальдо по телефонной службе.

Распоряжение № 2000/51 о возрасте обязательного школьного образования в Косово

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года, с внесенными в него поправками, о полномочиях временной администрации в Косово, распоряжение № 2000/1 МООНК от 14 января 2000 года о совместной структуре временной администрации в Косово и распоряжение № 2000/11 МООНК от 3 марта 2000 года об учреждении административного департамента по вопросам образования и науки,

в целях установления возраста обязательного школьного образования в Косово,

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Возраст обязательного школьного образования

1.1 Возраст обязательного школьного образования устанавливается с 6 (шести) лет до 15 (пятнадцати) лет.

1.2 Ребенок, достигший возраста 6 (шести) лет к началу учебного года, должен быть зачислен в школу, утвержденную административным департаментом по вопросам образования и науки (далее именуемым «департамент»), в первой четверти этого учебного года и должен оставаться в списках учащихся утвержденной школы в последующие годы до достижения этим ребенком возраста 15 (пятнадцати) лет.

Раздел 2

Зачисление в школу детей, не достигших обязательного школьного возраста

Директор муниципального органа образования (далее именуемый «директор») может зачислить ребенка, не достигшего установленного школьного возраста в начале учебного года, в тех случаях, когда:

а) директор убежден, что в случае отказа в зачислении в школу ребенок будет поставлен в неблагоприятные условия в плане образования; или

б) подтверждено, что ребенок уже был включен в программу формального образования в другой стране или в другом государстве и что в случае незачисления в школу он будет поставлен в неблагоприятные условия в плане образования.

Раздел 3

Освобождение от обязательств

3.1 Каждый родитель или опекун ребенка, достигшего обязательного школьного возраста, обеспечивает зачисление такого ребенка в утвержденную департаментом школу, если департамент не предоставил такому родителю или опекуну освобождение от этого обязательства.

3.2 Следующие причины считаются основанием для предоставления освобождения от обязательств:

а) ребенок получает достаточную и регулярную подготовку по ряду дисциплин, удовлетворяющих потребности ребенка, в ином месте помимо утвержденной школы; или

б) ребенок не может посещать школу по медицинским соображениям, которые признаны обоснованными.

3.3 Освобождение от обязательства может также быть предоставлено по другим причинам, помимо причин, указанных в разделе 3.2 выше, что на индивидуальной основе устанавливается руководителями департамента или уполномоченным ими сотрудником.

Раздел 4

Штрафные санкции

4.1 Незачисление родителем или опекуном ребенка, достигшего обязательного школьного возраста, в утвержденную департаментом школу без получения освобождения от обязательства, считается правонарушением.

4.2 Любое лицо, совершившее правонарушение в соответствии с разделом 4.1 выше, в случае установления вины подвергается наказанию в виде штрафа в сумме до 300 немецких марок.

4.3 Любое лицо, совершающее правонарушение после совершения правонарушения, упомянутого в разделе 4.2 выше, в отношении того же ребенка в случае установления вины подвергается наказанию штрафом в сумме до 100 немецких марок за каждую учебную неделю в соответствии с официальным учебным календарем, в течение которой ребенок не был зачислен в утвержденную школу с даты назначения первого наказания.

Раздел 5

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 6

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любые не совместимые с ним положения применимого права.

Раздел 7
Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 30 августа 2000 года.

(Подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель
Генерального секретаря

**Распоряжение № 2000/52
о ввозе, изготовлении, продаже и распространении
фармацевтических препаратов, включая наркотические
средства и психотропные вещества**

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года, с внесенными в него поправками, о полномочиях временной администрации в Косово и распоряжение № 2000/10 МООНК от 3 марта 2000 года об учреждении административного департамента здравоохранения и социального обеспечения,

в целях регулирования ввоза, изготовления, продажи и распространения фармацевтических препаратов, включая наркотические средства и психотропные вещества, в Косово,

настоящим объявляет следующее:

**Раздел 1
Определения**

Для целей настоящего распоряжения:

а) «фармацевтические препараты» означают любое вещество или смесь веществ, которые изготавливаются, продаются, предлагаются на продажу или представляются:

i) для применения при лечении, облегчении, предупреждении или диагностировании заболевания, ненормального физического состояния или их симптомов у людей или животных;

ii) для применения, восстановления, исправления или изменения органических функций у людей или животных;

iii) в качестве лабильных кровепродуктов;

б) «наркотические средства» означают любое вещество, включенное в списки I и II Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года, с внесенными Протоколом 1972 года поправками, будь то природное или синтетическое вещество;

в) «психотропные вещества» означают любое вещество — природное или синтетическое, включенное в списки I, II, III или IV Конвенции о психотропных веществах 1971 года;

г) «сырье» означает любые вещества — активные или неактивные, неизмененные или измененные, которые используются для изготовления наркотических средств;

е) «промежуточные товары» означают полуфабрикаты и нерасфасованные товары;

ф) «изготовление фармацевтических препаратов» означает все операции, связанные с производством наркотического средства, включая переработку, составление смесей, составление формулы, расфасовку, упаковку и маркировку;

г) «изготовитель» означает любое имеющее лицензию физическое или юридическое лицо, которое изготавливает препараты, указанные в пунктах (а)–(е) выше, для целей оптовой торговли, свободной торговли или для испытания на людях;

h) «розничный продавец фармацевтических препаратов» означает любое имеющее лицензию физическое или юридическое лицо, которое распространяет препараты, перечисленные в пунктах (а)–(с) выше, и/или изготавливает прописанные или патентованные препараты; и

і) «оптовый продавец фармацевтических препаратов» означает любое имеющее лицензию физическое или юридическое лицо, которое покупает и создает запасы препаратов, перечисленных в пунктах (а)–(е) выше, в целях их оптового распределения в неизменном виде.

Раздел 2

Требование в отношении выдачи лицензий

2.1 Любое физическое или юридическое лицо, желающее заняться одним или более из следующих видов деятельности, вначале получает лицензию от органа, регулирующего распределение лекарственных препаратов в Косово (далее именуемого «уполномоченный орган»):

а) деятельность в качестве оптового продавца фармацевтических препаратов;

б) ввоз фармацевтических товаров, включая лабильные кровепродукты и промежуточные товары;

с) ввоз наркотических средств и/или психотропных веществ;

д) изготовление фармацевтических препаратов;

е) ввоз сырья для использования при изготовлении фармацевтических препаратов; и

ф) деятельность в качестве розничного продавца фармацевтических препаратов.

2.2 Лицензии, выданные согласно разделу 2.1(а), (б), (с), (е) и (ф) выше, действуют в течение 5 (пяти) лет в случае, если они не отзываются, их действие не приостанавливается или иным образом не прекращается уполномоченным органом или в соответствии с настоящим распоряжением.

2.3 Лицензии, выданные согласно разделу 2.1(д) выше, действуют в течение неопределенного времени, в случае, если они не отзываются, их действие не приостанавливается или иным образом не прекращается уполномоченным органом. Однако в том случае, если помещения, используемые для изготовления, подвергаются переоборудованию или если эти помещения

используются для другой цели, лицензия пересматривается и может по усмотрению уполномоченного органа быть выдана вновь.

Раздел 3

Лицензия на деятельность в качестве оптового продавца фармацевтических препаратов

3.1 Любое физическое или юридическое лицо, желающее действовать в качестве оптового продавца фармацевтических препаратов, подает в уполномоченный орган заявку на лицензию, представляя при этом достаточные доказательства того, что оно выполнило следующие условия:

- a) привлекает к работе фармацевта(ов), зарегистрированного(ых) уполномоченным органом;
- b) заявитель зарегистрировал свое предприятие в соответствии с распоряжением № 2000/8 МООНК от 29 февраля 2000 года во временной регистрации предприятий в Косово;
- c) хранилища или склады расположены в надежных помещениях, отвечают цели и имеют достаточную площадь, удовлетворяющую потребности деятельности, осуществляемой в этих помещениях;
- d) пол хранилища является достаточно прочным, чтобы выдержать вес тяжелых транспортных средств и грузов;
- e) хранилище содержится в чистоте и отвечает обычным санитарным нормам, в частности оно свободно от пыли, паразитов и насекомых;
- f) складские помещения защищены от прямого солнечного света и высокой температуры, в достаточной степени освещены и надлежащим образом вентилируются;
- g) уровень влажности и температура в складских помещениях надлежащим образом контролируются для обеспечения сроков хранения складированных в них фармацевтических препаратов;
- h) помещения надежно защищены, чтобы предотвратить несанкционированное проникновение в них;
- i) операции, связанные с заказом, хранением и распределением фармацевтических препаратов, включая дату операции, перечень полученных лекарственных средств, выданных лекарственных средств и имя получателя лекарственных средств, аккуратно регистрируются;
- j) наркотики и психотропные вещества хранятся в надлежащем и защищенном сейфе, и все операции регистрируются согласно национальным и международным положениям с использованием регистрационных журналов и документации, утвержденных уполномоченным органом;
- k) перечень фармацевтических препаратов, оптовой торговлей которых желает заниматься заявитель, был представлен уполномоченному органу;
- l) заявитель продает только препараты, утвержденные уполномоченным органом; и

m) термолабильные товары хранятся в холодильнике, предназначенном для хранения фармацевтической продукции.

3.2 Любая замена фармацевтов или перевод предприятия в другие помещения доводятся до сведения установленного органа. В случае изменения местонахождения предприятия подается заявка на новую лицензию.

3.3 Лицензия на осуществление деятельности оптового продавца фармацевтических препаратов вывешивается в помещении на видном месте.

Раздел 4

Лицензия на ввоз фармацевтических препаратов, включая промежуточные товары

4.1 Имеющий лицензию оптовый продавец фармацевтических препаратов может подать в уполномоченный орган заявку на лицензию на ввоз фармацевтических препаратов (включая промежуточные товары и лабильные кровепродукты). Заявитель представляет в уполномоченный орган следующие документы:

а) перечень подлежащих ввозу фармацевтических препаратов, каждый из которых должен быть утвержден уполномоченным органом в качестве товара, разрешенного к ввозу;

б) по каждому фармацевтическому препарату, включенному в перечень, свидетельство, удостоверяющее качество и безопасность препарата (например, свидетельство в соответствии с Системой Всемирной организации здравоохранения удостоверения качества фармацевтических продуктов, поступающих на международный рынок), включая подтверждение разрешения на сбыт, и по каждому включенному в перечень препарату, не являющемуся промежуточным товаром, подтверждение соответствия практике качественного производства в стране-экспортере; и

с) по каждому фармацевтическому препарату, включенному в перечень, документы с обоснованием применения данного препарата и, соответственно, необходимости его ввоза в Косово.

4.2 Срок хранения любого ввозимого фармацевтического препарата составляет по крайней мере один год с даты доставки в Косово. В особых случаях, по решению уполномоченного органа, может быть признан более короткий срок хранения.

4.3 В определенных условиях может потребоваться свидетельство о проведении анализа с указанием характеристик и результатов испытания фармацевтического препарата.

Раздел 5

Лицензия на ввоз наркотических средств и психотропных веществ

Имеющий лицензию оптовый продавец фармацевтических препаратов, желающий ввозить наркотические средства и/или психотропные вещества, подает в уполномоченный орган заявку на лицензию в соответствии с требованиями и процедурами, изложенными в разделе 4 выше и касающимися фармацевтических препаратов.

Раздел 6

Лицензия на изготовление фармацевтических препаратов

Любое физическое или юридическое лицо, желающее заниматься изготовлением фармацевтических препаратов, подает в уполномоченный орган заявку на лицензию в соответствии с требованиями, изложенными в соответствующем распоряжении.

Раздел 7

Лицензия на ввоз сырья для использования в изготовлении фармацевтических препаратов

7.1 Любое физическое или юридическое лицо, желающее ввозить сырье для использования в изготовлении фармацевтических препаратов, подает в уполномоченный орган заявку на лицензию. Заявитель представляет уполномоченному органу следующее:

а) перечень подлежащих ввозу препаратов, каждый из которых должен быть утвержден уполномоченным органом в качестве препарата, утвержденного для ввоза;

б) по каждому включенному в перечень препарату свидетельство качества и безопасности препарата (например, свидетельство в соответствии с Системой Всемирной организации здравоохранения удостоверения качества фармацевтических продуктов, поступающих на международный рынок);

в) по каждому активному фармацевтическому веществу документ, изданный надлежащим органом страны-экспортера и удостоверяющий использование этого активного вещества в изготовлении лекарственных средств и подтверждающий, что это вещество допущено к экспорту; и

г) по каждому сырью документ, подтверждающий необходимость ввоза этого сырья в Косово, конкретизирующий его использование и разрешающий его использование в изготовлении лекарственных средств в Косово.

7.2 Срок хранения любого ввозимого сырья составляет по крайней мере один год с даты его доставки в Косово. В особых случаях по решению уполномоченного органа может быть принят более короткий срок хранения.

7.3 Каждую партию подлежащего ввозу сырья сопровождает свидетельство об анализе с указанием особых характеристик и результатов испытаний.

Раздел 8

Лицензия на деятельность в качестве розничного продавца фармацевтических препаратов

8.1 Любое физическое или юридическое лицо, желающее осуществлять деятельность в качестве розничного продавца фармацевтических препаратов, подает в уполномоченный орган заявку на лицензию с представлением надлежащих доказательств выполнения следующих условий:

а) привлечение к работе фармацевта(ов) зарегистрированного(ых) в уполномоченном органе и имеющего(их) соответствующий опыт работы по крайней мере в течение одного года;

б) в аптеке работает по крайней мере один помощник фармацевта;

c) заявитель зарегистрировал свое предприятие в соответствии с распоряжением № 2000/8 МООНК от 29 февраля 2000 года о временной регистрации предприятий в Косово;

d) помещения защищены и пригодны для размещения в них аптеки;

e) помещения имеют достаточную рабочую и складскую площадь в соответствии с осуществляемыми в этих помещениях видами деятельности. Требуется дополнительная площадь для туалетов, моечных и гардеробов, а в случае, если аптека занимается изготовлением галенопрепаратов, необходима лаборатория достаточной площади в соответствии с видами деятельности, осуществляемой в этой лаборатории;

f) аптека располагает необходимой литературой по соответствующей тематике;

g) помещения содержатся в чистоте и соответствуют санитарным нормам, в частности они свободны от пыли, паразитов и насекомых;

h) складские помещения защищены от прямого солнечного света и высокой температуры, в достаточной мере освещены и надлежащим образом вентилируются;

i) уровень влажности и температура складских помещений надлежащим образом контролируются для обеспечения сроков хранения находящихся в них фармацевтических препаратов;

j) помещения в достаточной мере защищены и исключают несанкционированное проникновение в них;

k) заявитель продает только препараты, утвержденные уполномоченным органом;

l) операции, связанные с заказом, хранением и распределением фармацевтических препаратов, включая приобретение, продажу и рецепты, аккуратно регистрируются;

m) наркотики и психотропные вещества хранятся в надлежащем и надежном сейфе, а все операции регистрируются согласно национальным и международным нормам с использованием регистрационных журналов и документации, утвержденных уполномоченным органом; и

n) термолабильные препараты хранятся в холодильнике, предназначенном для хранения фармацевтических препаратов.

8.2. Любая замена руководителей аптеки или перевод предприятия в другие помещения доводятся до сведения уполномоченного органа. При смене месторасположения предприятия подается заявка на новую лицензию.

8.3. Лицензия на использование помещений в качестве аптеки вывешивается на видном месте.

Раздел 9

Ответственный фармацевт

Для целей раздела 3.1(a) и раздела 8.1(a) выше фармацевтом является лицо, которое, по мнению уполномоченного органа, обладает:

- а) знанием осуществляемой деятельности и выполняемыми в соответствии с лицензией процедурами; и
- б) опытом в этих видах деятельности и процедурах, объем которого достаточен для этих целей.

Раздел 10

Запрещенные и ограниченные препараты

10.1. Препараты, включенные в «Сводный список товаров, потребление или продажа которых запрещены, которые изъяты, строго ограничены или не утверждены правительствами», опубликованный Организацией Объединенных Наций и периодически пересматриваемый, запрещены к ввозу.

10.2. Дары в виде лекарственных средств будут приниматься лишь после предварительного утверждения уполномоченным органом и после получения подтверждения о том, что передаваемые в дар товары соответствуют «Межучрежденческим руководящим принципам в отношении даров в виде лекарственных средств», которые периодически подвергаются пересмотру.

Раздел 11

Продвижение фармацевтических препаратов на рынок

Импортёры, изготовители, оптовые и розничные продавцы фармацевтических препаратов при продвижении своих товаров на рынок соблюдают критерии и процедуры, установленные в периодически пересматриваемой резолюции WHA41.17 Всемирной ассамблеи здравоохранения об «Этических критериях продвижения лекарственных средства на рынок» в той мере, в какой она применима к их конкретным условиям.

Раздел 12

Нарушения и санкции

12.1. Любое лицо совершает правонарушение, если оно занимается или участвует в любом виде деятельности, указанном в разделе 2.1 выше, без предварительного получения лицензии от уполномоченного органа, или продолжает заниматься или участвовать до приостановления действия, отзыва или прекращения действия любой такой лицензии в соответствии с настоящим распоряжением.

12.2 Уполномоченный орган может конфисковать без компенсации фармацевтические препараты, включая наркотические средства и психотропные вещества, хранимые или используемые без лицензии или в нарушение каким-либо иным способом условий любой лицензии, выданной в соответствии с настоящим распоряжением. В случае нарушения обладателем лицензии одного из существенных положений этой лицензии уполномоченный орган может приостановить действие лицензии или отозвать ее.

12.3 Любое лицо, совершившее правонарушение в соответствии с положениями раздела 12.1 выше, подлежит надлежащему наказанию, которое будет определено в распоряжении.

Раздел 13

Фармацевтическая апелляционная коллегия

13.1 Фармацевтическая апелляционная коллегия (далее именуемая «Коллегия») заслушивает апелляции любого заявителя на отказ уполномоченного органа выдать лицензию или на решение приостановить действие, отозвать или иным образом прекратить действие лицензии и принимает решения по ним. Коллегия может поддержать, изменить или отменить любое решение уполномоченного органа отказать, приостановить действие, отозвать или прекратить действие лицензии. Коллегия излагает причины принятия своего решения.

13.2 Апелляция на решение уполномоченного органа подается в течение 15 (пятнадцати) дней после опубликования такого решения. Апелляция подается в письменной форме и может сопровождаться такой документацией или иными доказательствами, какие податель апелляции пожелает представить.

13.3 Коллегия состоит из двух международных и трех местных членов, рекомендованных заместителем Специального представителя Генерального секретаря по делам гражданской администрации. Специальный представитель Генерального секретаря назначает членов коллегии и назначает одного международного члена председателем Коллегии.

13.4 Коллегия устанавливает свои собственные правила процедуры, гарантирующие справедливое и объективное рассмотрение дел в соответствии с международно-признанными стандартами в области прав человека, в частности такие правила включают положения о пересмотре решений Коллегии. Подобные правила процедуры утверждаются до первого заслушивания апелляции Коллегией.

13.5 Ничто в настоящем разделе не препятствует обращению подателя апелляции в компетентный суд в Косово за правовой помощью в отношении любого решения Коллегии.

Раздел 14

Лицензионные сборы

14.1 Уполномоченный орган устанавливает сборы за лицензии, выданные в соответствии с настоящим распоряжением, в размере и на условиях, которые будут определены в административной директиве.

14.2 Средства, полученные за счет лицензионных сборов, вносятся в сводный бюджет Косово.

Раздел 15

Временные положения

Имеющиеся импортеры, изготовители, оптовые и розничные продавцы подают заявки на получение лицензий, предусмотренных в разделе 2.1, не позже чем через 30 (тридцать) дней после вступления в силу настоящего распоряжения.

Раздел 16
Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные указания в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 17
Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любые не совместимые с ним положения применимого права.

Раздел 18
Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 2 сентября 2000 года.

(Подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель
Генерального секретаря

Распоряжение № 2000/53 о строительстве в Косово,

известное также как

«Распоряжение Реджепа Лучи о строительстве»¹

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года, с внесенными в него поправками, о полномочиях временной администрации в Косово,

в целях регулирования строительства недвижимого имущества и изменений в пользовании недвижимым имуществом в Косово,

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Определения

«Строительство» означает возведение, сооружение, замену, реконструкцию, расширение, обновление, перестройку или снос любого здания или сооружения, исключая повседневную работу по эксплуатации существующих зданий или сооружений и исключая мелкую работу, определенную компетентным муниципальным органом в муниципальных инструкциях как не требующую разрешения на строительство. «Строительство» включает изменения, которым подверглись функции или виды использования недвижимого имущества и которые выходят за рамки признанных планов городского строительства.

«Лица, ответственные за строительство,» означают владельцев, нанимателей или пользователей недвижимого имущества, которые участвуют в строительстве подобного имущества, а также всех физических и юридических лиц, которые заказывают строительство или получают контракты на строительство.

Раздел 2

Разрешения на строительство

2.1 Для всех видов строительства требуется разрешение на строительство, выданное компетентным муниципальным органом.

2.2 Муниципальные органы власти издают инструкции в отношении применения и выдачи разрешений на строительство, в которых, в соответствии

¹ Г-н Реджеп Лучи, известный архитектор и директор Департамента планирования, восстановления и развития, был убит 11 сентября 2000 года. Настоящее распоряжение названо в его честь и в память о том вкладе, который он сделал в Косово и, в частности, в муниципалитете Приштины.

с применимым правом, как оно определяется в распоряжении № 1999/24 МООНК от 12 декабря 1999 года о праве, применимом в Косово, в частности устанавливаются:

- а) технические и экологические требования и требования в отношении безопасности;
- б) требования в отношении водопровода, электроснабжения и канализации для предлагаемого строительства;
- в) сроки принятия решений муниципалитетом.

2.3 Критерии для предоставления освобождений от необходимости представления заявки на выдачу разрешений на строительство — иные, чем сборы, упомянутые в разделе 2.4, — устанавливаются в административной инструкции, публикуемой Специальным представителем Генерального секретаря.

2.4 Муниципальные органы власти устанавливают все сборы, связанные с подачей заявок на получение разрешений на строительство и с выдачей таких разрешений, которые выплачиваются муниципалитету.

Раздел 3

Общие положения

3.1 Подавая заявку на разрешение на строительство, заявитель представляет муниципальному органу власти план строительства. При рассмотрении такой заявки муниципальный орган власти учитывает муниципальный план городского строительства, если таковой имеется. Если муниципальный орган власти имеет обоснованные причины считать, что заявитель не имеет права на использование земли или здания для целей предполагаемого строительства, то он может отказать в выдаче разрешения на строительство. Причина отказа доводится для сведения заявителя в письменном виде.

3.2 Муниципальные органы власти выдают разрешения на строительство исключительно в целях осуществления муниципального контроля за строительством. Выдача разрешений на строительство не предоставляет и не подтверждает никакого права собственности, права пользования или какого-либо другого права на рассматриваемый в целях застройки участок земли или возведенные на этом участке сооружения, не является оно также и подтверждением претензий на права собственности или любые другие права на подлежащий застройке участок земли или на сооружения, возведенные на этом участке.

3.3 Заявители несут всю ответственность по любому иску, вытекающему или связанному со строительством, осуществляемым в соответствии с разрешением на строительство, а также по любому иску в отношении собственности или другого права на любую землю или здания, на которых осуществляется такое строительство.

3.4 Номер разрешения на строительство, а также имя, адрес и номер телефона лица (лиц), ответственных за строительство, вывешиваются на видном месте на строительной площадке до начала строительства и находятся там до его окончания.

Раздел 4

Легализация правительства

4.1 В тех случаях, когда строительство началось после 10 июня 1999 года, но до даты вступления в силу настоящего распоряжения без разрешения на строительство, ответственные за строительство лица должны подать в муниципальные органы власти заявку на разрешение на строительство в соответствии с разделами 2 и 3 выше. Разрешения на строительство, выданные согласно настоящему разделу, будут считаться имеющими обратную силу.

4.2 Критерии и связанные с ними санкции в отношении легализации подобного строительства, о чем говорится в разделе 4.1 выше, которые не отвечают требованиям о выдаче разрешения на строительство, устанавливаются в административной инструкции, публикуемой Специальным представителем Генерального секретаря.

Раздел 5

Санкции

Любое лицо, ответственное за осуществление строительства без разрешения на строительство, кроме случая, о котором речь идет в разделе 4 выше, или в нарушение разрешения о строительстве, подвергается санкциям, предусмотренным в применимом законе.

Раздел 6

Повторное рассмотрение и пересмотр

6.1 Заявители на разрешения на строительство и лица, в отношении которых была применена какая-либо санкция, имеют право требовать повторного рассмотрения подобных решений в соответствии с процедурами, изложенными в инструкциях, опубликованных муниципальными органами власти.

6.2 В тех случаях, когда муниципалитет подтверждает свое решение в отношении повторного рассмотрения, заявители на разрешения на строительство и лица, в отношении которых была применена какая-либо санкция, имеют право требовать дальнейшего административного и судебного пересмотра, предусмотренного в применимом праве.

6.3 Ходатайство на повторное рассмотрение и/или административный или судебный пересмотр не приостанавливают исполнение любых санкций, наложенных муниципальными органами власти в соответствии с разделом 5 выше.

Раздел 7

Общественное здравоохранение, защита и безопасность

Ничто в настоящем распоряжении ни коим образом не ограничивает полномочия муниципалитета по принятию необходимых мер, включая снос здания или сооружения, для защиты здоровья граждан, их охраны или безопасности.

Раздел 8
Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 9
Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любые не совместимые с ним положения применимого права.

Раздел 10
Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 25 сентября 2000 года.

(Подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель
Генерального секретаря

**Распоряжение № 2000/54
о внесении изменений в распоряжение № 1999/1 МООНК,
с внесенными в него поправками, о полномочиях
временной администрации в Косово**

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

объявив распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года о полномочиях временной администрации в Косово и распоряжение № 1999/25 МООНК от 12 декабря 1999 года о внесении изменений в распоряжение № 1999/1 МООНК,

учитывая распоряжение № 1999/24 МООНК от 12 декабря 1999 года о законе, применимом в Косово,

настоящим вносит изменения в разделы 1.2 и 6 распоряжения № 1999/1 МООНК с внесенными в него поправками.

Таким образом, распоряжение будет сформулировано следующим образом с даты вступления в силу настоящего распоряжения:

**Распоряжение № 1999/1
о полномочиях временной администрации в Косово**

Специальный представитель Генерального секретаря,

ссылаясь на резолюцию 1244 (1999) от 10 июня 1999 года, в которой Совет Безопасности Организации Объединенных Наций, действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, уполномочил Генерального секретаря при содействии соответствующих международных организаций обеспечить международное гражданское присутствие в Косово под названием Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) для осуществления временного управления в Косово с мандатом, изложенным в этой резолюции,

действуя в соответствии с полномочиями, предоставленными ему резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года, и в целях создания и обеспечения функционирования временной администрации на территории Косово,

настоящим объявляет следующее:

**Раздел 1
Полномочия временной администрации**

1.1 Все законодательные и исполнительные функции в отношении Косово, включая функции по отправлению правосудия, возлагаются на МООНК и осуществляются Специальным представителем Генерального секретаря.

1.2 Специальный представитель Генерального секретаря может назначить любое лицо для выполнения функций в составе гражданской администрации в Косово, включая судебные органы, или отстранить такое лицо. Такие функции осуществляются в соответствии с применимым правом, как об этом говорится в распоряжении № 1999/24 МООНК.

Раздел 2

Соблюдение международно признанных стандартов

При выполнении своих функций все лица, исполняющие государственные функции или работающие в государственных учреждениях в Косово, соблюдают международно признанные стандарты в области прав человека и не подвергают никакое лицо дискриминации на любом основании, как-то: пола, расовой принадлежности, цвета кожи, языка, религии, политических или иных убеждений, национального, этнического или социального происхождения, связи с национальной общиной, имущественного ценза, рождения или другого статуса.

Раздел 3

Применимое право в Косово

[Отменяется в соответствии с распоряжением № 1999/25 МООНК]

Раздел 4

Распоряжения, издаваемые МООНК

При исполнении обязанностей, возложенных на временную администрацию в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, МООНК будет, при необходимости, издавать нормативно правовые акты в форме распоряжений. Такие распоряжения будут оставаться в силе до их отмены МООНК или их замены такими правилами, которые впоследствии будут приниматься учреждениями, созданными в рамках политического урегулирования, как это предусмотрено в резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Раздел 5

Вступление в силу и обнародование распоряжений, издаваемых МООНК

5.1. Распоряжения МООНК утверждаются и подписываются Специальным представителем Генерального секретаря. Они вступают в силу с указанной в них даты.

5.2. Распоряжения МООНК издаются на албанском, сербском и английском языках. В случае расхождения текстов преимущественную силу имеет текст на английском языке. Распоряжения публикуются таким образом, чтобы обеспечить их широкое распространение с помощью сообщений и публикаций в средствах массовой информации.

5.3. На бланке распоряжений МООНК указываются следующие реквизиты: условное обозначение UNMIK/REG/, затем год издания и порядковый номер в этом году. В реестре распоряжений указываются дата издания документа,

заголовок документа и поправки или изменения в нем или отметка о его отмене или замене.

Раздел 6

Управление имуществом

6.1 МООНК обеспечивает управление движимым или недвижимым имуществом, включая денежные средства, банковские счета и другое имущество, в отношении которого МООНК располагает обоснованными и объективными основаниями считать, что такое имущество является:

- а) имуществом или зарегистрировано на имя Союзной Республики Югославии или Республики Сербии или любого из их органов; или
- б) имуществом, находящимся в общественной собственности.

6.2. МООНК осуществляет руководство имуществом на основании раздела 5.1 выше без ущерба для права любого физического или юридического лица заявлять имущественные или иные права на имущество в компетентном суде в Косово или в рамках судебного механизма, учреждаемого распоряжением.

Раздел 7

Вступление в силу

Настоящее распоряжение¹ считается вступившим в силу с 10 июня 1999 года — даты принятия резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Настоящее распоряжение вступает в силу 27 сентября 2000 года.

(Подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель
Генерального секретаря

¹ Первоначальное распоряжение.

**Распоряжение № 2000/55
о внесении изменений в распоряжение № 1999/3 МООНК
о создании таможенных и других смежных служб в Косово**

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года, с внесенными в него поправками, о полномочиях временной администрации в Косово,

объявив распоряжение № 1999/3 МООНК от 31 августа 1999 года о создании таможенной и других смежных служб в Косово,

учитывая, что в разделе 1.1 распоряжения № 1999/3 МООНК предусматривается, что в отношении всех товаров любого рода, предназначенных исключительно для Косово, применяется в течение переходного периода ставка таможенной пошлины, равная 10 (десяти) процентам, за исключением товаров, перечисленных в приложении I к указанному распоряжению,

в целях внесения изменений в приложение I к распоряжению № 1999/3 МООНК,

настоящим объявляет следующее:

**Раздел 1
Изменение**

Приложение I к распоряжению № 1999/3 МООНК заменяется приложением I к настоящему распоряжению.

**Раздел 2
Вступление в силу**

Настоящее распоряжение вступает в силу 6 октября 2000 года.

(Подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель
Генерального секретаря

Приложение I

Перечень товаров, освобожденных от таможенных пошлин

Экспортируемые товары

Молоко*

Растительное масло и кулинарные жиры*

Овощи**

Фрукты**

Пшеничная мука**

Фармацевтические товары

Медицинские и хирургические инструменты и оборудование

Марки и ценные бумаги, перечисленные в разделе 4907 Унифицированного таможенного тарифа

Сельскохозяйственные удобрения, перечисленные в главе 31 Унифицированного таможенного тарифа

Товары, ввозимые МООНК, КФОР, УВКБ, МККК, обществами Красного Креста и Красного Полумесяца и НПО, зарегистрированными в МООНК и занимающимися общественно полезной деятельностью

Товары, ввозимые иностранными дипломатическими и консульскими представительствами для официального использования

Товары, финансируемые за счет поступлений от грантов, предоставляемых МООНК правительствами, государственными учреждениями, правительственными и неправительственными организациями в целях оказания поддержки гуманитарным программам и проектам в Косово, а также программам и проектам восстановления в Косово.

* Действие настоящего освобождения прекращается 27 октября 2000 года.

** Действие настоящего освобождения прекращается 1 июня 2001 года.

**Распоряжение № 2000/56
о внесении изменений в распоряжение № 2000/2 МООНК, с
внесенными в него поправками, об акцизных сборах в Косово**

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), с внесенными в него поправками, о полномочиях временной администрации в Косово,

объявив распоряжение № 2000/2 МООНК от 22 января 2000 года об акцизных сборах в Косово и распоряжения МООНК № 2000/26 от 27 апреля 2000 года и № 2000/35 от 16 июня 2000 года о внесении изменений в распоряжение № 2000/2 МООНК,

учитывая, что в разделе 2.2 распоряжения № 2000/2 МООНК, с внесенными в него поправками, предусматривается, что товары, облагаемые акцизными сборами, а также применимые ставки акцизных сборов устанавливаются в приложении А к этому распоряжению,

в целях внесения изменений в приложение А к распоряжению № 2000/2 МООНК с внесенными в него поправками,

настоящим объявляет следующее:

**Раздел 1
Изменение**

Приложение А к распоряжению № 2000/2 МООНК, с внесенными в него поправками, заменяется приложением А к настоящему распоряжению.

**Раздел 2
Вступление в силу**

Настоящее распоряжение вступает в силу 1 ноября 2000 года.

(Подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель
Генерального секретаря

Приложение А

Товары, облагаемые акцизными сборами, и ставки акцизных сборов

<i>Описание товаров</i>	<i>Код Унифицированной системы</i>	<i>Ставка сборов</i>
Кофе	0901	30 процентов от стоимости
Безалкогольные напитки	2202	10 процентов от стоимости
Пиво, изготовленное из солода	2203	0,3 немецкой марки за литр
Вино из свежего винограда, включая крепленые вина; виноградные суслу кроме упомянутого в разделе № 20.09. Вермут и другие вина из свежего винограда, ароматизированные травами или ароматическими веществами	2204, 2205	0,4 немецкие марки за литр
Другие подвергнутые ферментации напитки (например, яблочный сидр, грушевый сидр, мед); смеси подвергнутых ферментации напитков и смеси подвергнутых ферментации напитков и безалкогольных напитков, нигде не упоминаемые и никуда не включенные	2206	0,3 немецкие марки за литр
Неденатурированный этиловый спирт с содержанием алкоголя до 80 и более процентов от объема	2207	2 немецкие марки за литр спирта
Неденатурированный этиловый спирт с содержанием алкоголя менее 80 процентов от объема; крепкие спиртные напитки, ликеры и другие спиртные напитки	2208	2 немецкие марки за литр спирта
Сигареты	2402	4 немецкие марки за 1000 штук
Сигары, сигары типа «сигарильо» и другие табачные изделия	2402 2403	50 процентов от стоимости
Бензин	2710 00 26, 2710 00 27, 2710 00 29, 2710 00 32, 2710 00 34, 2710 00 36	30 пфеннигов за литр*
Газойль	2710 00 66, 2710 00 68	25 пфеннигов за литр*
Автомобильное дизельное топливо (D1+D2)	2710 00 3100	25 пфеннигов за литр*
Керосин	2710 00 51, 2710 00 55	25 пфеннигов за литр*
Мазут	2710004100; 271004900	25 пфеннигов за литр*
Мобильные телефоны	851719	15 процентов от стоимости
Видеомагнитофоны	8521	15 процентов от стоимости
Телевизоры	8528	15 процентов от стоимости
Спутниковые антенны	85291031	15 процентов от стоимости
Автомобили и другие транспортные средства, главным образом предназначенные для перевозки пассажиров (кроме включенных в раздел № 8702), включая многоместные и гоночные автомобили	8703	20 процентов от стоимости + 1000 немецких марок за каждый автомобиль

* Эта ставка повышается на 5 пфеннигов 1 января 2001 года, за чем последует дальнейшее повышение на 5 пфеннигов 1 апреля 2001 года.

**Распоряжение № 2000/57
о внесении изменений в распоряжение № 1999/7 МООНК
о назначении и отрешении от должности судей и прокуроров**

Специальный представитель Генерального секретаря,

в соответствии с полномочиями, возложенными на него согласно резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая постановление № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года о полномочиях временной администрации в Косово, с внесенными в него поправками,

объявив распоряжение № 1999/7 МООНК о назначении и отрешении от должности судей и прокуроров от 7 сентября 1999 года,

с целью создания независимой многоэтнической судебной системы в Косово,

настоящим вносит исправление в раздел 3.3 распоряжения № 1999/7 МООНК,

в результате чего это распоряжение с даты вступления в силу настоящего распоряжения будет иметь следующую формулировку:

**Распоряжение № 1999/7
о назначении и отрешении от должности судей
и прокуроров**

Специальный представитель Генерального секретаря,

в соответствии с полномочиями, возложенными на него согласно резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года, с внесенными в него поправками, о полномочиях временной администрации в Косово,

с целью создания независимой многоэтнической судебной системы в Косово,

настоящим объявляет следующее:

**Раздел 1
Консультативная судебная комиссия**

1.1 Настоящим учреждается Консультативная судебная комиссия (именуемая далее «Комиссия») для консультирования Специального представителя

Генерального секретаря по вопросам, касающимся назначения судей и прокуроров, по мере необходимости, а также по жалобам, если таковые будут поступать, на судей или прокуроров. По просьбе Специального представителя Генерального секретаря Комиссия может давать консультации по другим вопросам, касающимся судебной системы.

1.2 При осуществлении своих функций Комиссия является независимой.

Раздел 2

Состав

2.1 Комиссия состоит из восьми экспертов, набираемых на местной основе, и трех экспертов, набираемых на международной основе. Состав Комиссии должен быть многоэтническим и отражать опыт работы в различных отраслях права. Члены Комиссии, набранные на местной основе, и члены Комиссии, набранные на международной основе, должны быть квалифицированными юристами, отвечающими самым высоким требованиям в отношении эффективности, компетентности и добросовестности. Они должны быть независимыми и беспристрастными. Они не должны занимать государственные должности или любые другие должности, несовместимые с их функциями членов Комиссии.

2.2 Индивидуальные члены отбираются и назначаются Специальным представителем Генерального секретаря с учетом вышеуказанных принципов после соответствующих консультаций.

Раздел 3

Назначение и срок полномочий

3.1 При назначении каждый член Комиссии в присутствии Специального представителя Генерального секретаря дает следующую присягу или торжественное обещание:

«Клянусь и обещаю выполнять функции, возложенные на меня распоряжением 1999/7 МООНК от 7 сентября 1999 года, с внесенными в него поправками, в строгом соответствии с его условиями и не запрашивать и не принимать указаний в отношении выполнения этих обязанностей из какого бы то ни было источника помимо Специального представителя Генерального секретаря».

3.2 Если Специальному представителю Генерального секретаря становятся известны, доказательства, свидетельствующие о том, что какой-либо член Комиссии не выполняет своих обязательств согласно настоящему постановлению, Специальный представитель Генерального секретаря информирует этого члена об этом обвинении и изучает его ответ, прежде чем принять какие бы то ни было меры, помимо временного отстранения этого члена от должности до решения вопроса об обвинениях. Специальный представитель Генерального секретаря может отрешить члена Комиссии от должности, если сочтет, что обвинения подтвердились.

3.3 Срок полномочий членов Комиссии составляет один год. Этот срок может быть возобновлен.

Раздел 4

Вопросы процедуры

- 4.1 Комиссия принимает свои правила процедуры.
- 4.2 Для эффективного выполнения своих функций Комиссия может, когда потребуется, образовывать комитеты.
- 4.3 Комиссия проводит заседания по мере необходимости или по просьбе Специального представителя Генерального секретаря.

Раздел 5

Функции и цели

- 5.1 Комиссия путем публичного объявления предлагает юристам в Косово подавать заявления для работы в качестве судей и прокуроров. Она рассматривает индивидуальные заявления и дает свою рекомендацию по кандидатам в письменном виде Специальному представителю Генерального секретаря с указанием мотивов.
- 5.2 При рассмотрении индивидуальных заявлений члены Комиссии руководствуются целью МООНК — создать профессиональную, независимую, беспристрастную и многоэтническую судебную систему и прокурорскую службу.

Раздел 6

Критерии отбора кандидатов

- 6.1 Претенденты на должности судей или прокуроров должны удовлетворять следующим критериям:
 - a) пройти университетскую подготовку в области права;
 - b) пройти экзамены для кандидатов на судебные должности или, применительно к претендентам на должность судьи суда по мелким правонарушениям, пройти профессиональный экзамен;
 - c) обладать высокими моральными качествами;
 - d) не иметь судимости;
 - e) не участвовать в принятии дискриминационных мер или применении репрессивных законов или осуществлении политики диктатора;
 - f) не состоять ни в какой политической партии и не заниматься иной политической деятельностью.
- 6.2 За исключением должностей в суде по мелким правонарушениям претенденты должны обладать соответствующим опытом работы в области права, т.е. иметь трехлетний опыт работы для занятия должности судьи (или прокурора) муниципального суда или судьи апелляционного органа по мелким правонарушениям, семь лет опыта работы для занятия должности судьи (или прокурора) окружного суда и четыре года работы для занятия должности судьи торгового суда.

Раздел 7

Назначение и отрешение от должности судей и прокуроров

7.1 Специальный представитель Генерального секретаря назначает судей и прокуроров с учетом рекомендации Комиссии согласно разделу 5.1 выше.

7.2 Судья или прокурор не может занимать какую-либо другую государственную или административную должность или осуществлять какую-либо деятельность профессионального характера, будь то за вознаграждение или безвозмездно, или заниматься иной деятельностью, не совместимой с его функциями.

7.3 Жалобы на судью направляются Специальному представителю Генерального секретаря, который консультируется с Комиссией. После проведения расследования по жалобе Комиссия делает соответствующую рекомендацию Специальному представителю Генерального секретаря с учетом того, что судья не может быть отрешен от должности, иначе как на основании:

- a) физического или психического расстройства, которое может носить стойкий или продолжительный характер;
- b) серьезного проступка;
- c) ненадлежащего выполнения должностных обязанностей; или
- d) личного поведения или иных действий, в результате которых возникает ситуация, не совместимая с надлежащим выполнением должностных обязанностей.

7.4 Вышеуказанная процедура применяется также *mutatis mutandis* в случае поступления жалобы на прокурора.

7.5 Специальный представитель Генерального секретаря может отрешить от должности судью или прокурора, приняв во внимание рекомендацию Комиссии согласно разделу 7.3 или 7.4 выше.

Раздел 8

Вознаграждение и ресурсы

8.1 Выплачиваемое членам Комиссии вознаграждение определяется Специальным представителем Генерального секретаря.

8.2 Ресурсы, необходимые для функционирования Комиссии, предоставляются Специальным представителем Генерального секретаря.

Раздел 9

Применимое право

Настоящее постановление отменяет любое несовместимое с ним положение в применимом праве, касающемся назначения и отрешения от должности судей и прокуроров.

Раздел 10
Заключительные и переходные положения

10.1 Настоящее постановление¹ вступает в силу 7 сентября 1999 года.

¹ Первоначальное распоряжение.

10.2 Чрезвычайные указы МООНК 1999/1, 1999/2 настоящим отменяются. Однако судьи, прокуроры и иные сотрудники судебной системы, временно назначенные на основании этих указов, продолжают занимать свои должности до истечения срока их полномочий.

Настоящее распоряжение вступает в силу 6 октября 2000 года.

(Подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель
Генерального секретаря

**Распоряжение № 2000/58
об учреждении Административного департамента
по делам нерезидентов**

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года о полномочиях временной администрации в Косово, с внесенной в него поправкой, и распоряжение № 2000/1 МООНК от 14 января 2000 года о структуре совместной временной администрации в Косово,

в целях учреждения Административного департамента по делам нерезидентов,

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Административный департамент по делам нерезидентов

1.1. Настоящим учреждается Административный департамент по делам нерезидентов (далее «Департамент»).

1.2. Термин «дела нерезидентов» понимается как охватывающий вопросы, касающиеся образовательной, социальной, культурной, гуманитарной, спортивной, молодежной деятельности, деятельности средств массовой информации, а также информационной помощи, призванной содействовать коммерческим инвестициям, регистрации граждан и избирателей и оформлению проездных документов.

1.3. Ничто в настоящем распоряжении не может быть истолковано как охватывающее политические, дипломатические и/или консульские вопросы или функции.

1.4. Департамент несет ответственность за управление делами нерезидентов, включая вопросы, касающиеся представителей всех этнических, религиозных или языковых сообществ Косово, временно или постоянно проживающих за пределами Косово (далее «нерезидентов»), а также контакты со всеми соответствующими лицами и организациями за пределами Косово.

1.5. Департамент обеспечивает претворение в жизнь программных руководящих принципов, вырабатываемых Временным административным советом, применительно к делам нерезидентов и гарантирует недискриминационный характер всех мероприятий.

Раздел 2

Функции

2.1. Департамент может, действуя через заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской

администрации, вносить на рассмотрение Временного административного совета рекомендации программного характера, касающиеся, в частности:

- a) общей стратегии и политики управления делами нерезидентов;
- b) программ действенного, эффективного и недискриминационного управления делами нерезидентов; и
- c) разработки распоряжений по вопросам, касающимся дел нерезидентов.

2.2 Департамент:

- a) обеспечивает осуществление стратегии и политики, касающихся дел нерезидентов;
- b) обеспечивает сбор и анализ демографических и других данных применительно к делам нерезидентов, включая данные об организациях нерезидентов и средствах массовой информации;
- c) в консультации с другими соответствующими административными департаментами поощряет и создает условия для имеющей отношение к нерезидентам образовательной, социальной, культурной, гуманитарной, спортивной, молодежной деятельности, деятельности средств массовой информации, соответствующих организаций и мероприятий;
- d) поощряет и создает условия для установления связей и контактов между лицами и организациями в Косово и лицами и организациями, находящимися за пределами Косово, посредством организации следующих видов деятельности:
 - i) разработки и распространения информационных, культурных, образовательных и других материалов и обмена ими; и
 - ii) содействия установлению личных контактов посредством организации визитов, лекций, концертов, спортивных соревнований, фестивалей и конференций;
- e) поощряет и создает условия для мероприятий по сбору средств и принятию пожертвований от нерезидентов и их групп и организаций для целей, перечисленных в подпунктах (c) и (d) выше, и собирает имеющуюся информацию о поступлении и использовании этих средств;
- f) поощряет и создает условия для коммерческих инвестиций в Косово, осуществляемых нерезидентами, путем предоставления информации и помощи в поддержании связей;
- g) обеспечивает координацию деятельности с другими соответствующими административными департаментами, международными и правительственными учреждениями и неправительственными организациями по вопросам, касающимся нерезидентов;
- h) содействует установлению связей между нерезидентами и их организациями и соответствующими административными департаментами и оказывает информационную помощь за пределами Косово по таким вопросам, как регистрация граждан и избирателей и выдача проездных документов;

i) поддерживает связь с соответствующими лицами и организациями и по мере возможности помогает им в осуществлении таких гуманитарных мероприятий, как:

- i) содействие достойному, поэтапному и гуманному возвращению в Косово нерезидентов;
 - ii) выяснение положения лиц из Косово, находящихся в заключении или считающихся пропавшими без вести за пределами Косово; и
 - iii) содействие возвращению в Косово останков скончавшихся или погибших лиц из Косово;
- j) разрабатывает и исполняет бюджет Департамента при соответствующем контроле и отчетности; и
- k) выполняет такие другие функции, которые дополняют функции, перечисленные выше и возлагаемые на Департамент заместителем Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации.

Раздел 3

Соруководители Департамента

Соруководители Департамента, действующие под общим руководством заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации, несут совместную ответственность за:

- a) управление Департаментом и обеспечение выполнения возложенных на него функций;
- b) кадровое укомплектование, организацию и административное управление Департаментом и подготовку административных инструкций и оперативных руководящих указаний по всем вопросам, связанным с деятельностью Департамента; и
- c) эффективное и рациональное расходование средств, получаемых Департаментом из сводного бюджета Косово или любого другого источника.

Раздел 4

Кадровая политика и политика в отношении найма

Соруководители Департамента:

- a) проводят недискриминационную кадровую политику, призванную обеспечить, чтобы кадровый состав Департамента отражал многоэтнический характер Косово;
- b) прилагают усилия к обеспечению сбалансированного соотношения мужчин и женщин на всех участках и уровнях деятельности Департамента; и
- c) обеспечивают, чтобы при наборе всех сотрудников учитывались профессиональные качества, уровень компетентности и достоинства кандидата.

Раздел 5
Выполнение

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с выполнением настоящего распоряжения.

Раздел 6
Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любое противоречащее ему положение применимого права.

Раздел 7
Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 19 октября 2000 года.

(Подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель
Генерального секретаря

**Распоряжение № 2000/59
о внесении изменений в распоряжение № 1999/24
МООНК о праве, применимом в Косово**

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

объявив распоряжение № 1999/24 МООНК от 12 декабря 1999 года о праве, применимом в Косово,

в целях определения права, применимого в Косово,

настоящим изменяет раздел 1 распоряжения № 1999/24 МООНК добавлением нового раздела 1.6,

соответственно с даты вступления настоящего распоряжения в силу указанное распоряжение действует в следующей редакции:

**Распоряжение № 1999/24
о праве, применимом в Косово**

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) о полномочиях временной администрации в Косово от 25 июля 1999 года,

в целях определения права, применимого в Косово,

настоящим объявляет следующее:

**Раздел 1
Применимое право**

1.1 Применимым правом в Косово являются:

а) распоряжения, объявленные Специальным представителем Генерального секретаря, и изданные на их основе подзаконные акты; и

б) право, действовавшее в Косово по состоянию на 22 марта 1989 года.

В случае коллизии распоряжения и изданные на их основе подзаконные акты имеют преимущественную силу.

1.2 Если какой-либо суд компетентной юрисдикции или орган или лицо, которым необходимо выполнить какое-либо правовое положение, определит, что вопрос или ситуация не урегулированы правовыми нормами, установленными в разделе 1.1 настоящего распоряжения, однако урегулированы другой действующей в Косово после 22 марта 1989 года

правовой нормой, которая не носит дискриминационного характера и соответствует разделу 1.3 настоящего распоряжения, суд, орган или лицо в виде исключения применяют эту правовую норму.

1.3 При осуществлении своих функций все лица, выполняющие публичные обязанности или занимающие публичные должности в Косово, соблюдают международно-признанные стандарты в области прав человека, закрепленные, в частности, в следующих документах:

Всеобщей декларации прав человека от 10 декабря 1948 года;

Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод от 4 ноября 1950 года и Протоколах к ней;

Международном пакте о гражданских и политических правах от 16 декабря 1966 года и Протоколах к нему;

Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах от 16 декабря 1966 года;

Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации от 21 декабря 1965 года;

Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин от 17 декабря 1979 года;

Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 17 декабря 1984 года;

Международной конвенции о правах ребенка от 20 декабря 1989 года.

1.4 Ни одно лицо, выполняющее публичные обязанности или занимающее публичную должность в Косово, не должно допускать дискриминации в отношении любого другого лица по любому признаку, такому, как пол, раса, цвет кожи, язык, религия, политические или иные убеждения, национальное, этническое или социальное происхождение, связь с национальной общиной, имущественное, сословное или иное положение. В уголовном процессе обвиняемый может ссылаться на наиболее благоприятные нормы уголовных законов, которые действовали в Косово в период с 22 марта 1989 года до даты настоящего распоряжения.

1.5 Смертная казнь отменяется.

1.6 Преступления, за совершение которых по действовавшему в Косово на 22 марта 1989 года законодательству могла быть назначена смертная казнь, наказываются лишением свободы на срок от предусмотренного законом минимального предела для данного преступления до максимального предела в 40 (сорок) лет.

Раздел 2

Выполнение

Суды в Косово могут запрашивать у Специального представителя Генерального секретаря разъяснения в связи с выполнением настоящего распоряжения. Специальный представитель Генерального секретаря дает такие

разъяснения, с тем чтобы суды учитывали их при осуществлении своих функций.

Раздел 3

Вступление в силу

Настоящее распоряжение² считается вступившим в силу 10 июня 1999 года.

Раздел 4

Переходное положение

Все правовые акты, включая судебные решения, и правовые последствия событий, имевших место в период с 10 июня 1999 года до даты настоящего распоряжения, в соответствии с действовавшими в этот период правовыми нормами согласно разделу 3 распоряжения № 1999/1 МООНК от 25 июля 1999 года сохраняют свою действительность постольку, поскольку они не противоречат стандартам, о которых говорится в разделе 1 настоящего распоряжения, или любым распоряжениям МООНК, действовавшим в то время, когда такие акты имели место.

Настоящее распоряжение вступает в силу 27 октября 2000 года. Новый раздел 1.6 применяется только к преступлениям, совершенным после этой даты.

(Подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель
Генерального секретаря

² Первоначальное распоряжение.

**Распоряжение № 2000/60
о претензиях, касающихся жилого фонда, и правилах
процедуры и доказывания Управления по жилищным
и имущественным вопросам и Комиссии по жилищным
и имущественным претензиям**

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года о полномочиях Временной администрации в Косово с внесенными изменениями,

ссылаясь на распоряжение 1999/23 МООНК от 15 ноября 2000 года о создании Управления по жилищным и имущественным вопросам и Комиссии по жилищным и имущественным претензиям,

в целях дальнейшей разработки норм права, касающихся жилого фонда в Косово, и введения правил процедуры и доказывания Управления по жилищным и имущественным вопросам и Комиссии по жилищным и имущественным претензиям,

настоящим объявляет следующее:

**Раздел 1
Определения**

Для целей настоящего распоряжения:

«оставленное жилье» означает любое недвижимое имущество, которым владеец или законный обладатель и члены его семьи постоянно или временно, за исключением отдельных случаев отсутствия, прекратили пользоваться и которое является либо свободным, либо незаконно занятым;

«правообладатель по распределению» означает обладателя права распоряжения находящимся в общественной собственности жилым помещением в соответствии с правом, применимым на тот момент;

«смежное имущество» означает землю и строения, находящиеся в собственности или пользовании заявляющей требование стороны и образующие единое целое с жилым фондом;

«Комиссия» означает Комиссию по жилищным и имущественным претензиям, созданную на основании распоряжения № 1999/23 МООНК;

«Управление» означает Управление по жилищным и имущественным вопросам, созданное на основании распоряжения № 1999/23 МООНК;

«дискриминация» означает любое различие по признаку языка, религии, политических или иных убеждений, национального или этнического происхождения или ассоциации с национальной общностью, имеющее своей целью или следствием аннулирование или ущемление признания,

использования или осуществления на основе равенства права на недвижимое имущество;

«неофициальная сделка» означает любую сделку с недвижимостью, которая была незаконной по смыслу положений Закона о специальных условиях, применимых к сделкам с недвижимостью («Официальный вестник» (Official Gazette SRS 30/89)), с изменениями, внесенными в соответствии с законами, опубликованными в «Официальном вестнике» (Official Gazette SRS 42/89 and 22/91), или другого дискриминационного закона, и которая в иных обстоятельствах была бы законной;

«право проживания» означает право пользования находящимся в общественной собственности жилым помещением по договору о пользовании жилым помещением, заключенному в соответствии с Законом о жилищных отношениях³ или Законом о жилье⁴. Это право не включает право пользования жилыми помещениями для служебных целей («служебные жилые помещения») или жилые помещения, используемые для временного поселения, или сдачу в наем находящихся в общественной собственности жилых помещений;

«недвижимое имущество» означает любой жилой дом или жилое помещение, любое находящееся в общественной собственности жилое помещение и любое смежное имущество;

«право собственности» означает любое право собственности, законного владения, распоряжения или пользования имуществом.

Глава I

Основные положения

Раздел 2

Общие принципы

2.1 Любое право собственности, законно приобретенное на основании права, применимого в момент приобретения, сохраняет силу независимо от изменения права, применимого в Косово, за исключением тех случаев, когда положениями настоящего распоряжения предусматривается иное.

2.2 Любое лицо, право собственности которого было утрачено в период с 23 марта 1989 года по 24 марта 1999 года в результате дискриминации, имеет право на реституцию в соответствии с настоящим распоряжением. Реституция может принимать форму восстановления права собственности (далее «реституция в натуре») или компенсации.

2.3 Любая сделка с недвижимостью, имевшая место в период с 23 марта 1989 года по 13 октября 1999 года, которая была незаконной по смыслу положений Закона о специальных условиях, применимых к сделкам с недвижимостью (Official Gazette SRS 30/89, с изменениями, внесенными на основании законов, опубликованных в Official Gazette SRS 42/89 and 22/91), или другого дискриминационного закона и которая в противном случае была бы законной сделкой, остается в силе.

³ Official Gazette SAPR, No. 11/83, 29/86, 42/86 (далее «Закон о жилищных отношениях»).

⁴ Official Gazette SRS, No. 50/92, 49/95 (далее «Закон о жилье»).

2.4 Любое лицо, приобретшее право собственности на имущество посредством заключения неофициальной сделки, основанной на доброй воле сторон, в период с 23 марта 1989 года по 13 октября 1999 года, имеет право на получение ордера Управления или Комиссии для регистрации его права собственности в соответствующем публичном архиве. Такой ордер не затрагивает каких бы то ни было обязательств по уплате любых налогов или сборов в связи с имуществом или имущественной сделкой.

2.5 Любой беженец или перемещенное лицо, обладающие правом на имущество, имеют право вступить во владение имуществом или распорядиться им в соответствии с законом при условии соблюдения положений настоящего распоряжения.

2.6 Любое лицо, обладавшее правом на недвижимое имущество по состоянию на 24 марта 1999 года, утратившее владение этим имуществом и не распорядившееся добровольно этим правом, имеет право на получение ордера Комиссии о восстановлении во владении имуществом. Комиссия не принимает к рассмотрению претензий о компенсации ущерба, причиненного имуществу, или уничтоженного имущества.

Раздел 3

Реституция недвижимого имущества, утраченного в результате дискриминации

3.1 Претензии в отношении реституции жилой собственности, утраченной в период с 23 марта 1989 года по 24 марта 1999 года в результате дискриминации, могут приниматься к рассмотрению в любых судах или трибуналах в Косово не иначе, как в соответствии с распоряжением № 1999/23 МООНК и настоящим распоряжением.

3.2 Претензии по пунктам (a), (b) или (c) раздела 1.2 распоряжения № 1999/23 МООНК должны быть предъявлены Управлению до 1 декабря 2001 года. Предельные сроки представления претензий могут быть продлены объявлением Специального представителя Генерального секретаря, который может:

а) отказать в продлении предельных сроков предъявления какой-либо категории претензий или для целей раздела 5.2; и

б) устанавливать различные предельные сроки предъявления для различных категорий претензий или для целей раздела 5.2.

3.3 Если Комиссия устанавливает, что заявляющая требование сторона имеет право на реституцию, Комиссия принимает решение о реституции в натуре, если только право собственности не было приобретено физическим лицом посредством действительной добровольной возмездной сделки до даты вступления настоящего распоряжения в силу.

Раздел 4

Реституция прав проживания в находящихся в общественной собственности жилых помещений, утраченных в результате дискриминации

4.1 Положения настоящего раздела применяются к любому праву проживания в находящемся в общественной собственности жилом помещении, которое было аннулировано в результате дискриминации.

4.2 В порядке изъятия из положений раздела 3.3 в отношении находящегося в общественной собственности жилого помещения, которое впоследствии было приобретено у правообладателя по распределению нынешним владельцем на основании положений Закона о жилье (далее «первый владелец»), применяются следующие правила:

а) заявляющая требование сторона имеет право на владение жилым помещением после уплаты Управлению:

i) цены покупки жилого помещения, указанной в договоре купли-продажи, заключенном первым владельцем; или

ii) цены, по которой заявляющая требование сторона могла бы иметь право приобрести жилое помещение на основании Закона о жилье, если бы этому не воспрепятствовала дискриминация, с учетом того, какая, по определению Управления, из двух цен будет меньше, плюс процентную долю текущей рыночной стоимости жилого помещения, определяемой Управлением, и стоимость любых улучшений, произведенных в жилом помещении первым владельцем;

б) для осуществления права на реституцию в натуре заявляющая требование сторона обязана уплатить сумму, о которой говорится в пункте (а) раздела 4.2, Управлению в течение 120 дней после вынесения Комиссией решения о праве на реституцию. По заявлению предъявляющей требование стороны Управление может продлить указанный период на срок более 120 дней, если непродление его приведет к неоправданным затруднениям для этой стороны. По уплате этой суммы Комиссия выдает копию решения о признании прав собственности на жилое помещение заявляющей требование стороне; и

с) деньги, выплачиваемые в соответствии с пунктом (б) раздела 4.2, удерживаются Управлением в качестве целевого фонда. Первый владелец, теряющий право собственности на жилое помещение, в соответствии с положениями данного раздела получает по соответствующему ходатайству компенсацию от Управления из средств целевого фонда в размере суммы, уплаченной им при покупке жилого помещения, процентную долю текущей рыночной цены жилого помещения, определенной Управлением, а также стоимости любых улучшений, произведенных в жилом помещении. Любые невыполненные обязательства первого владельца по Закону о жилье аннулируются.

4.3 За исключением случаев, предусмотренных в предыдущем разделе, лица, права которых затрагиваются решением Комиссии о присуждении реституции в натуре, не имеют права на какую-либо форму компенсации.

4.4 Любая заявляющая требование сторона, имеющая, по мнению Комиссии, право на реституцию находящегося в общественной собственности жилого помещения, но не приобретающая права на реституцию в натуре в соответствии с разделом 4.2, получает справку от Управления, в которой указывается текущая рыночная стоимость жилого помещения в его нынешнем

состоянии, за вычетом суммы, которую истцу пришлось бы уплатить при покупке жилого помещения на основании положений Закона о жилье. Управление разрабатывает формулы определения размера этих сумм и сумм, упомянутых в пунктах (а) и (с) раздела 4.2.

4.5 Любое лицо, имеющее сертификат, выдаваемый в соответствии с разделом 4.4, имеет право на справедливую компенсацию, пропорциональную сумме, указанной в сертификате, подлежащую выплате из средств, которые могут быть выделены на эти цели из сводного бюджета Косово или любых фондов, создаваемых с этой целью в соответствии с настоящим распоряжением. Методы расчета размеров компенсации и выплаты такой компенсации устанавливаются в последующих нормативных актах.

Раздел 5

Ограничения распоряжения жилыми помещениями до урегулирования претензий в отношении реституции

5.1 Настоящий раздел применяется к любым лицам, приобретшим жилое помещение у правообладателя по распределению в соответствии с положениями Закона о жилье в тех случаях, когда ни данное лицо, ни кто-либо из членов семьи данного лица не были обладателем права на проживание в данном жилом помещении до 23 марта 1989 года.

5.2 До наступления сроков, указанных в разделе 3.2 настоящего распоряжения, или до разрешения любых претензий, заявленных на данное жилое помещение в соответствии с настоящим распоряжением, в зависимости от того, какая из дат наступает позже, лицо, к которому применяется данный раздел, считается законным обладателем жилого помещения. В течение этого периода это лицо не может передавать жилое помещение другому лицу, если только такая передача не является частью мирового урегулирования претензии через согласие сторон в соответствии с разделом 10.1 настоящего распоряжения. Любой договор, касающийся купли-продажи, мены или дарения, заключенный в нарушение положений данного раздела, является ничтожным и не имеющим силы.

Раздел 6

Распределение и использование находящихся в общественной собственности жилых помещений

В том, что касается исключительной юрисдикции Управления в вопросах, изложенных в разделе 1.2 распоряжения № 1999/23 МООНК, то применяются следующие положения:

а) действие статьи 3 Закона о жилищных отношениях настоящим распоряжением приостанавливается;

б) несмотря на положения любого другого закона, право владения находящимся в общественной собственности жилым помещением не может быть прекращено без:

і) согласия обладающего правом проживания лица или Управления по жилищным и имущественным вопросам; или

ii) ордера Комиссии, предусмотренного положениями настоящего распоряжения; и

с) несмотря на положения статьи 24 Закона о жилищных отношениях, разрешается сдача в аренду находящихся в общественной собственности жилых помещений.

Глава II

Правила процедуры Управления по жилищным и имущественным вопросам

Раздел 7

Регистрация претензий

7.1 Управление регистрирует претензии в соответствии с разделом 1.2 распоряжения № 1999/23 МООНК в учреждениях, создаваемых с этой целью в Косово, и в таких других местах, где оно сочтет это целесообразным.

7.2 Претензия может быть предъявлена лицом, упомянутым в разделе 1.2 распоряжения № 1999/23 МООНК, или, в том случае, если это лицо не в состоянии предъявить претензии, членом семьи этого лица. Для целей настоящего распоряжения членами семьи лица, обладающего правом владения, являются лица, перечисленные в статье 9 Закона о жилищных отношениях.

7.3 Заявляющая требование сторона и другие стороны претензии могут быть представлены уполномоченным лицом, обладающим действующей и должным образом оформленной доверенностью. В исключительных случаях, когда выдача доверенности представляется затруднительной, Управление может заверить иной документ, разрешающий представлять интересы заявляющей требование стороны.

Раздел 8

Содержание претензий

8.1 Претензия составляется в форме, определяемой Управлением, содержащей все необходимые элементы претензии, и подписывается заявляющей требование стороной или уполномоченным лицом в присутствии ответственного должностного лица Управления (далее «форма претензии»).

8.2 Заявляющая требование сторона обязана представить с формой претензии оригиналы или заверенные копии любых документов, относящихся к претензии, имеющихся в его распоряжении или могущие быть полученными из публичных архивов. Управление уполномочивается заверять копии.

8.3 В отношении претензий, предъявляемых в соответствии с положениями пункта (с) раздела 1.2 распоряжения № 1999/23, заявляющая требование сторона может наряду с другими постановлениями добиваться постановления:

а) о восстановлении во владении имуществом для целей возвращения имущества или распоряжения им в соответствии с законом; и

б) о передаче имущества в ведение Управления до тех пор, пока заявляющая требование сторона не примет решения о восстановлении права собственности на имущество или его отчуждении.

Раздел 9

Права сторон претензии

9.1 По получении претензии Управление уведомляет о ней фактического владельца спорного имущества, если таковое имеется, и предпринимает разумные усилия для уведомления других лиц, имеющих законное основание быть заинтересованными в этом имуществе. В соответствующих случаях такие разумные усилия принимают форму помещения объявления в официальном издании Управления.

9.2 Сторонами претензии являются заявляющая требование сторона и

- а) любой фактический владелец спорного имущества; и
- б) любое другое физическое лицо, имеющее законный интерес,

которые извещают Управление о своем намерении участвовать в разбирательстве в течение 30 дней по получении уведомления о претензии от Управления в соответствии с разделом 9.1. Лицо, имеющее законный интерес в претензии, которое не получило уведомления о наличии претензии, может быть допущено в качестве стороны к участию в процедуре разбирательства в любой момент при условии, что по претензии не было вынесено окончательное решение.

9.3 Фактический или бывший правообладатель по распределению на спорное жилое помещение может представлять объяснения или свидетельствовать в связи с претензией. Лица, вносящие представление в своем качестве представителей фактических или бывших правообладателей по распределению, представляют Управлению удовлетворяющие его сведения о себе и о связи с правообладателем по распределению. Однако ни при каких обстоятельствах Управление или Комиссия не обязаны разрешать какие-либо правовые вопросы, касающиеся личности правообладателя по распределению или права представления интересов правообладателя по распределению.

9.4 В уведомлении о намерении участвовать в процедуре, упомянутой в разделе 9.2, фактический владелец и любое другое физическое лицо, обладающее правовым интересом, уведомляют Управление об адресе, по которому им должны направляться документы. Управление направляет копии формы претензии каждой стороне.

9.5 В течение 30 дней по получении копии формы претензий получившая сторона может ответить на претензию в форме, определяемой Управлением (далее «ответ на претензию»). В соответствии с положениями раздела 21.1 каждая сторона обязана представить в оригинале или заверенной копии любые документы, имеющие отношение к претензии и имеющиеся в их распоряжении или же могущие на разумных основаниях быть полученными из публичных архивов.

9.6 В ответе на претензию фактический владелец может ходатайствовать о том, чтобы Управлением были приняты во внимание его потребности в жилье и, если он делает это, он представляет Управлению всю информацию, касающуюся оценки его потребностей в жилье.

9.7 Управление направляет копии ответа на претензию всем сторонам. В соответствующих случаях Управление может предоставить сторонам на языке

по их выбору резюме любого документа, представленного другой стороной. Любая сторона может представить свой ответ на любой вопрос, поднятый в ответе на претензию, в течение 30 дней.

9.8 Управление может отказаться раскрыть любую представленную ему стороной претензии информацию, включая информацию о личности любых сторон или свидетелей, когда это необходимо для обеспечения безопасности любого лица.

9.9 Форма претензии и ответ на претензию могут быть представлены на албанском, английском или сербском языках.

9.10 В интересах действенного и справедливого урегулирования претензий Управление может в конкретных случаях продлевать любые сроки или обходить любые процедурные правила, перечисленные в настоящей главе, в тех случаях, когда есть законные основания сделать это и это не повлечет за собой существенного ущемления прав любой из сторон. Однако отказ любой стороны без надлежащей оправдательной причины участвовать в процедуре или выполнять любые правила не влечет за собой отсрочки урегулирования претензии.

Раздел 10

Урегулирование претензий

10.1 Управление стремится урегулировать претензии с помощью мирового соглашения сторон. Управление информирует стороны об их правах и обязанностях по настоящему распоряжению и может принимать необходимые по его усмотрению меры для облегчения достижения урегулирования или оказанию помощи сторонам в удовлетворении их потребностей в жилье. Управление может разрабатывать стандартные формы соглашений об урегулировании для использования сторонами и может удостоверять подлинность соглашений об урегулировании.

10.2 Управление может проводить расследование в отношении любой претензии и получать доказательственные материалы, имеющие отношение к претензии, из любых архивов, имеющихся в распоряжении государственного органа, юридического или физического лица. Управление имеет право свободного бесплатного доступа к любым регистрационным актам в Косово, касающимся урегулирования претензии или необходимым ему для любых других целей проверки.

10.3 Управление может на основании выносимого им письменного решения отклонить претензию, если она явно не входит в компетенцию Комиссии. Претензия может быть отклонена на любом этапе процедуры рассмотрения, проводимой Управлением.

10.4 Управление направляет в Комиссию любые претензии, которые не могут быть урегулированы путем мирового соглашения или в отношении которых заявляющая требование сторона оспаривает принятое Управлением решение об отклонении претензий в соответствии с положениями раздела 10.3. Управление может готовить резюме вносимых представлений и доказательств, переводы доказательственных материалов и рекомендации для рассмотрения Комиссией.

10.5 Управление может на любом этапе процедуры рассмотрения, будь то по ходатайству заявляющей требование стороны или по своей собственной инициативе, вынести рекомендацию о том, чтобы Комиссия приняла временные меры защиты или дала любые другие указания или отдала приказы, необходимые для обеспечения упорядоченного и оперативного удовлетворения претензии.

Раздел 11

Неоспоренные претензии в отношении регистрации неофициальных сделок

11.1 В отношении претензий, предъявляемых в соответствии с положениями пункта (b) раздела 1.2 распоряжения № 1999/23 МООНК, Управление может издавать распоряжения о регистрации неофициальных сделок истца в соответствующих публичных архивах, если:

- a) претензия является неоспоренной; и
- b) Управление удостоверилось в наличии достаточных доказательств того, что заявляющая требование сторона приобрела право собственности на основании неофициальной сделки, заключенной в период с 23 марта 1989 года по 13 октября 1999 года.

11.2 Распоряжение Управления по данному разделу не является обладающим обязательственной силой решением в отношении прав собственности и не затрагивает право любого лица подавать дальнейшие претензии в Управление на основании положений раздела 1.2 распоряжения № 1999/23 МООНК. Такая дальнейшая претензия может быть предъявлена в течение 30 дней с момента ознакомления с распоряжением Управления, но не позднее чем через 1 (один) год с момента отдачи распоряжения Управлением. Управление обязано публиковать текст распоряжений, отдаваемых на основании положений данного раздела.

Раздел 12

Имущество в ведении Управления

12.1 Управление уполномочено распоряжаться оставленным жильем для целей удовлетворения потребностей в жилье перемещенных лиц и беженцев.

12.2 Управление может отдавать распоряжение о передаче имущества в его ведение в любом из следующих обстоятельств:

- a) по соглашению сторон в урегулировании претензии;
- b) по просьбе заявляющей требование стороны после принятия Комиссией решения, подтверждающего право собственности заявляющей требование стороны;
- c) после выселения фактического владельца, если заявляющая требование сторона не вступает во владение собственностью в течение 14 дней после получения уведомления об исполнении решения о выселении;
- d) в тех случаях, когда не предъявляется претензий на собственность и собственность является пустующей или же фактический владелец собственности не заявляет никаких прав собственности на это имущество; или

е) в тех случаях, когда не предъявляется претензий на имущество, по просьбе владельца имущества или обладателя права на владение ею.

12.3 В период нахождения имущества в ведении Управления (далее «имущество в ведении») права владения владельца или обладателя права на проживание приостанавливаются в интересах общества.

12.4 Управление может выдавать временные разрешения на проживание в собственности, находящейся в его ведении, на таких условиях и основаниях, которые представляются ему уместными. Временные разрешения выдаются на ограниченный период времени, но по заявлению срок их действия может возобновляться.

12.5 Управление устанавливает критерии распределения имущества в его ведении на временной основе исходя из гуманитарных соображений.

12.6 Управление может издавать распоряжения о выселении применительно к любому имуществу в его ведении в любой момент в любых из следующих обстоятельств:

а) в тех случаях, когда фактический владелец не отвечает требованиям, сопровождающим выдачу временного разрешения;

б) в тех случаях, когда срок действия временного разрешения истек; или

с) в тех случаях, когда обладатель временного разрешения перестает удовлетворять требованиям выделения ему жилья по гуманитарным основаниям или не выполняет условий и не соответствует основаниям выдачи временного разрешения.

12.7 Собственник или фактический владелец имущества, находящегося в ведении Управления, может уведомить Управление о своем намерении восстановить право владения имуществом. По обращении собственника или фактического владельца с соответствующим ходатайством Управление издает распоряжение о выселении, требующее от фактического владельца освободить помещение в течение 90 дней и, если фактический владелец отказывается добровольно освободить помещение, Управление оформляет ордер, разрешающий исполнить решение о выселении. Имущество выводится из-под контроля Управления по восстановлению прав на имущество собственника или фактического владельца.

12.8 Управление принимает разумные меры для сведения к минимуму опасности причинения ущерба любому имуществу, находящемуся в его ведении. Управление не несет ответственности за любой ущерб имуществу, находящемуся в его ведении, или его утрату или ущерб, причиненный составляющим его элементам.

Раздел 13

Исполнение решений и распоряжений о выселении

13.1 Управление выдает заверенную копию решения Комиссии и любого распоряжения каждой стороне, направляя их по адресу, указанному в соответствии с положениями раздела 9.4. Решение и любое распоряжение

вступают в силу с момента вручения их последней стороне, если только в решении или распоряжении не предусмотрено иное.

13.2 Управление направляет распоряжение о выселении, отданное Комиссией, фактическому владельцу спорного имущества. Управление может по своему усмотрению отложить исполнение распоряжения о выселении на срок до шести месяцев, до момента удовлетворения потребностей фактического владельца в жилье, или в обстоятельствах, в которых Управление считает это целесообразным. Управление информирует фактического владельца и заявляющую требование сторону о причинах приостановки исполнения.

13.3 За исключением случаев отдачи распоряжений о выселении, предусмотренных в разделе 12.7, или распоряжения Комиссии, предусматривающего иное, распоряжение о выселении, отданное Комиссией, или, в том случае, если имущество находится в ведении Управления, подлежит исполнению Управлением в течение 30 дней после вручения. Распоряжение о выселении может быть исполнено в отношении любого лица, нанимающего имущество в момент выселения.

13.4 Выселение исполняется ответственным должностным лицом Управления при помощи правоохранительных органов. Указанное должностное лицо и представители правоохранительных органов обязаны иметь ордер, подписанный:

- а) секретарем в случае распоряжения Комиссии; или
- б) старшим должностным лицом Управления, в том случае, если распоряжение было отдано им, и разрешающий исполнить распоряжение о выселении.

13.5 Во время исполнения распоряжения о выселении любое лицо, которое отказывается подчиниться указаниям ответственного должностного лица об освобождении помещений, может быть выдворено сотрудниками правоохранительных органов. В том случае, если движимое имущество также вывозится, Управление принимает разумные меры для сведения к минимуму опасности причинения ущерба такому имуществу или его утраты. Управление не несет ответственности за любой ущерб, причиненный вывозимому имуществу, или его утрату.

13.6 Управление уведомляет заявляющую требование сторону о планируемой дате выселения. После исполнения распоряжения о выселении, в том случае если заявляющая требование сторона отсутствует и не может немедленно вступить в права владения имуществом, ответственное должностное лицо опечатывает имущество и уведомляет об этом заявляющую требование сторону. Любое лицо, которое, не имея на то законных оснований, проникнет в помещение, нарушив печать, может быть подвергнуто удалению из помещения работниками правоохранительных органов.

Раздел 14

Заявления о пересмотре решений Комиссии

14.1 Любая сторона притензии может подать в Управление для передачи Комиссии заявление о пересмотре решения Комиссии в течение 30 дней после уведомления о решении:

а) по представлении имеющих юридическую силу доказательственных материалов, которые не были рассмотрены Комиссией при рассмотрении претензии по существу; или

б) на том основании, что имела место существенная ошибка в применении настоящего распоряжения.

14.2 Любое заинтересованное лицо, не являвшееся стороной претензии и могущее доказать наличие достаточных оснований для неучастия в качестве стороны претензии, может ходатайствовать о пересмотре решения Комиссии в течение 30 дней после того, как ему становится известно о решении Комиссии, но не позднее 1 (одного) года с момента принятия Комиссией этого решения.

14.3 Исполнение неисполненного распоряжения о выселении приостанавливается со времени обращения с ходатайством о пересмотре решения до тех пор, пока Комиссия не примет решения по ходатайству о пересмотре, если Комиссия не примет иного решения.

Раздел 15

Сотрудничество и делегирование полномочий

15.1 При исполнении любых из своих функций по настоящему распоряжению Управление может сотрудничать с любыми межправительственными, правительственными и неправительственными органами и получать от них информацию.

15.2 Управление может делегировать любые из своих функций ответственной муниципальной службе в одном или более муниципалитетов в Косово при условии принятия мер по обеспечению наблюдения за осуществлением этих функций, которые оно сочтет необходимыми.

Раздел 16

Дополнительные правила

Управление может принимать дополнительные правила для осуществления своей функции при условии, что они будут совместимы с положениями настоящего распоряжения.

Глава III

Правила процедуры Комиссии по жилищным и имущественным претензиям

Раздел 17

Общие правила Комиссии

17.1 Комиссия проводит пленарные заседания или работает по комитетам, создаваемым в соответствии с разделом 2.2 распоряжения № 1999/23 МООНК. В настоящем распоряжении после того, как будут созданы два или более комитетов, термины «Комиссия» и «председатель» означают «Комиссию» и «председателя Комиссии» применительно к пленарным заседаниям и «комитет» и «председатель комитета» применительно к претензиям, рассматриваемым в комитетах.

17.2 Председатель Комиссии назначается Специальным представителем Генерального секретаря из числа членов Комиссии. Если Председатель Комиссии уходит в отставку, отстраняется от должности или не назначается вновь, обладающий наиболее продолжительным стажем пребывания в должности председателя комитета является исполняющим обязанности председателя Комиссии до назначения председателя Комиссии Специальным представителем Генерального секретаря. В том что касается комитетов, создаваемых после создания первого комитета, председатели комитетов назначаются председателем Комиссии в консультации с членами Комитета.

17.3 Члены Комиссии назначаются Специальным представителем Генерального секретаря на первоначальный срок в один год. Они могут вновь назначаться на один или более дополнительных сроков.

17.4 Член Комиссии может быть освобожден от должности Специальным представителем Генерального секретаря по рекомендации большинства членов Комиссии в связи с неспособностью удовлетворять требованиям, предъявляемым к пребыванию в этой должности, или постоянным и неоправданным отказом выполнять служебные обязанности.

17.5 Член Комиссии, имеющий намерение уйти в отставку:

а) по меньшей мере за один месяц письменно уведомляет об этом секретаря и председателя Комиссии;

б) продолжает выполнять свои обязанности до истечения срока уведомления, предусмотренного пунктом (с) раздела 17.5; и

с) продолжать выполнять свои обязанности по истечении указанного уведомительного срока исключительно для завершения работы по рассмотрению любых претензий или групп претензий, находящихся на рассмотрении комитета, в работе которого участвует этот член Комиссии.

17.6 Без ущерба для положений любых других законов или распоряжений, касающихся иммунитета, члены Комиссии и работники аппарата Комиссии и Управления обладают иммунитетом от уголовного или гражданского преследования за действия, совершенные в рамках осуществления их служебных обязанностей.

17.7 Секретарь в консультации с председателем Комиссии определяет количество и даты ее заседаний.

17.8 Местом пребывания Комиссии является Приштина. Комиссия может принять решение о проведении своих заседаний в других местах, если она сочтет это необходимым. В необходимых случаях обсуждения в Комиссии могут проводиться с помощью электронных средств.

17.9 Председатель Комиссии руководит работой Комиссии и председательствует на ее заседаниях.

17.10 Комиссия избирает заместителя председателя, который выполняет функции председателя в отсутствие председателя.

17.11 Члены Комиссии, не имеющие возможности принять участие в работе заседания, уведомляют секретаря и Председателя по меньшей мере за две

недели до начала сессии. В уведомлении должны быть указаны причины отсутствия возможности принять участие в работе сессии.

17.12 Члены Комиссии работают исключительно в своем личном качестве. Они не принимают участия в рассмотрении претензий, в отношении которых у них может иметься личная заинтересованность, или если с ними консультировалась одна из сторон претензии, или они были с ней так или иначе связаны, или если они были причастны к любым юридическим разбирательствам в отношении этой претензии, помимо рассмотрения ее Управлением и Комиссией, или если имеются какие-либо другие обстоятельства, которые могут повлиять на их беспристрастность. В случае наличия сомнений в отношении содержания этого пункта или в любых других обстоятельствах, которые могут повлиять на беспристрастность членов в процессе вынесения решения по какой-либо претензии, соответствующее решение принимается председателем или, в том случае, если может быть затронута беспристрастность председателя, соответствующее решение принимается заместителем председателя.

17.13 Секретарь Комиссии назначается директором-исполнителем Управления в консультации с председателем. Секретарь и сотрудники аппарата Комиссии оказывают Комиссии административную, техническую и юридическую помощь.

17.14 Секретарь в консультации с председателем Комиссии в полном составе определяет порядок, в котором претензии рассматриваются Комиссией, и распределяет претензии между комитетами с учетом желательности выработки последовательной практики.

17.15 Официальными языками Комиссии являются албанский, английский и сербский. Председатель может разрешить любому члену Комиссии или лицу, выступающему в Комиссии, говорить на любом другом языке.

17.16 Устные переводчики, используемые Управлением или Комиссией в связи с проводимыми Комиссией разбирательствами, делают следующее заявление:

«Я торжественно заявляю, что буду выполнять свои обязанности устного переводчика верно, беспристрастно и добросовестно и при полном соблюдении конфиденциальности».

Раздел 18

Пленарные заседания Комиссии

18.1 Комиссия на пленарном заседании принимает решения о дополнительных правилах процедуры и доказывания в соответствии с разделом 26, а также по таким вопросам, которые могут быть переданы на ее рассмотрение в соответствии с разделом 20.4.

18.2 До того времени, как будет создано более одного комитета, кворум на пленарных заседаниях Комиссии образуют два члена. Решения принимаются в соответствии с разделом 20.3.

18.3 После создания двух или более комитетов кворум на пленарных заседаниях составляет большинство членов всех комитетов. Решения, как правило, принимаются консенсусом. Если консенсус не может быть достигнут, решение принимается большинством голосов. В случае равенства голосов

Председатель Комиссии имеет право решающего голоса в дополнение к голосу, который имеет каждый член Комиссии.

Раздел 19

Работа Комиссии

19.1 Комиссия с учетом положений разделов 19.2 и 19.3 рассматривает претензии на основе письменных представляемых объяснений, включая документальные доказательственные материалы.

19.2 Стороны могут приводить устные доказательства или аргументы на заседании Комиссии, только если она предложит им сделать это. Устные слушания проводятся в присутствии публики при должном уведомлении сторон, если только Председатель не примет иного решения, исходя из необходимости обеспечения безопасности сторон, или в других особых обстоятельствах. Разбирательство в устной форме проводится под руководством председателя.

19.3 Комиссия может рассматривать представляемые письменные или устные объяснения любого межправительственного, правительственного или неправительственного органа или свидетеля-эксперта по любым вопросам, имеющим отношение к претензии.

19.4 Комиссия может назначить одного из своих членов для выполнения любых из ее функций, включая присутствие на заслушивании устных показаний в любом месте и представление доклада Комиссии.

19.5 Комиссия может:

- a) рассматривать вместе претензии, в связи с которыми возникают общие правовые и доказательственные вопросы;
- b) делегировать секретарю и сотрудникам аппарата Управления, назначенным для обслуживания Комиссии, некоторые функции по пересмотру претензий и пересмотру доказательственных материалов при условии наличия контроля со стороны Комиссии;
- c) использовать компьютерные базы данных, программы и другие электронные средства для ускорения процесса принятия решений; и
- d) принимать любые другие меры, которые она считает необходимыми, для ускорения процесса принятия решений.

19.6 Комиссия может в конкретных случаях действовать, несмотря на несоблюдение какого-либо правила процедуры какой-либо стороной или Управлением, в интересах действенного отправления правосудия в тех случаях, когда имеются достаточные основания сделать это и это не причинит существенного ущерба правам любой из сторон.

19.7 До вынесения окончательного решения по претензии Комиссия может отдавать любые промежуточные распоряжения в соответствии с настоящим распоряжением, которые она считает необходимыми для упорядоченного и оперативного урегулирования претензии.

19.8 Все процессуальные действия в Управлении и Комиссии по претензиям, включая заполнение и представление претензий и ответов на претензии,

считаются административным производством для целей раздела 176 Уголовного кодекса Косово, в том что касается дачи ложных показаний («Официальный вестник» (Official Gazette of the SAPK No 20/77 and 44/84)).

Раздел 20

Комитеты

20.1 С учетом положений разделов 17.11, 17.12, 20.2 и 25.1 решения по урегулированию претензий принимаются одним из комитетов.

20.2 Кворум на заседаниях комитета составляют два его члена.

20.3 Решения комитета, как правило, принимаются консенсусом. Если присутствуют все члены комитета, и консенсус не может быть достигнут, решение принимается большинством голосов. Если присутствуют два члена комитета, и консенсус не может быть достигнут, председатель комитета откладывает рассмотрение претензии до следующего заседания комитета.

20.4 Комитет или председатель комитета могут передать конкретные вопросы, касающиеся претензии, на рассмотрение пленарного заседания Комиссии для вынесения ею соответствующих указаний. Решение комитета о передаче конкретных вопросов на рассмотрение пленарного заседания Комиссии принимается в соответствии с разделами 20.2 и 20.3.

20.5 При решении вопроса об урегулировании претензий или вопроса о передаче конкретных вопросов, связанных с какой-либо претензией, на рассмотрение пленарного заседания Комиссии члены Комитета не могут воздерживаться от участия в голосовании.

20.6 Председатель Комиссии может временно назначать члена комитета для работы в другом комитете в тех случаях, когда он считает это необходимым для обеспечения надлежащего функционирования Комиссии.

Раздел 21

Доказывание

21.1 Комиссия может руководствоваться, но она не связана правилами доказывания, применяемыми в местных судах в Косово. Комиссия может рассматривать любые заслуживающие доверия доказательства, которые, по ее мнению, имеют отношение к претензии, включая доказательства, представленные Управлением в отношении достоверности любых публичных актов.

21.2 Комиссия может потребовать от Управления получения большего объема информации от стороны или проведения дополнительных расследований.

Раздел 22

Решения Комиссии

22.1 Комиссия может передавать вопросы, возникающие в связи с претензией, которые не относятся к его компетенции, компетентному местному суду или административному совету или арбитражу.

22.2 Комитет является связанным принципами, установленными в:

a) его собственных решениях и решениях другого комитета, если только не существует принуждающих оснований для отступления от этих принципов; и

b) решениях пленарных заседаний Комиссии.

22.3 Комиссия не принимает решения о применении других средств правовой защиты, помимо тех, которые предусмотрены в настоящем распоряжении.

22.4 Ни одна из сторон не может требовать возмещения каких бы то ни было расходов от другой стороны в связи с рассмотрением претензий в Управлении или Комиссии.

22.5 Комиссия может ограничить свое решение правами владения спорной собственностью в тех случаях, когда это может служить эффективным средством защиты по данной претензии.

22.6 В тех случаях, когда претензия предъявлена членом семьи владельца права на собственность в соответствии с разделом 6.2, Комиссия может принять решение об удовлетворении требования о признании права на собственность от имени правообладателя и отдать распоряжение о восстановлении права владения в интересах заявляющей требование стороны. Такое решение не определяет и не затрагивает никаких правовых споров между заявляющей требование стороной и правообладателем или любым другим лицом, не являющимся стороной претензии. После вынесения Комиссией решения местные суды в Косово сохраняют за собой компетенцию по разрешению любых правовых вопросов, не решенных Комиссией.

22.7 В своем решении Комиссия может:

a) решить вопрос о таких правах собственности, которые необходимы для удовлетворения претензии;

b) отдать распоряжение о праве владения собственностью в интересах любой стороны;

c) отдать распоряжение о регистрации любого права собственности в соответствующих публичных архивах;

d) в тех случаях, когда это необходимо, урегулировать претензию, изменить условия любого договора, заключенного с целью недопущения дискриминационного применения права, с тем чтобы отразить фактическое намерение сторон договора;

e) аннулировать любое соглашение об аренде в отношении собственности, применительно к которой было отдано распоряжение в соответствии с положениями настоящего распоряжения, и отдавать дополнительные распоряжения с целью исполнения такой отмены;

f) отказать в удовлетворении претензии; и

g) принять любое другое решение или отдать распоряжение, необходимое для введения в действие настоящего распоряжения.

22.8 В решении указываются:

a) дата принятия;

- b) имена сторон и их представителей;
- c) искомое удовлетворение;
- d) основания решения, включая изложение существенных фактов и прав собственности, установленных Комиссией; и
- e) распоряжения Комиссии.

22.9 Решения подписываются председателем при условии, что, если количество претензий, по которым вынесены решения на одном заседании, велико, председатель может подписать общее решение, утверждающее все индивидуальные решения, указанные в общем решении. Индивидуальные решения удостоверяются секретарем. Копия подлинного документа, подписанного председателем, которая была направлена секретарю по факсимильной связи, является достаточным полномочием для любых действий, предпринимаемых в соответствии с этим документом.

22.10 Секретарь публикует решения Комиссии или резюме решений.

22.11 Секретарь уполномочен исправлять любые текстуальные ошибки в решении Комиссии, которые не оказывают существенного влияния на права любой из сторон, если с этим согласен председатель Комиссии.

Раздел 23

Упрощенное производство

23.1 Любая претензия, предъявляемая по пункту (с) раздела 1.2 распоряжения № 1999/23 МООНК, которая не была оспорена, может быть рассмотрена Комиссией в порядке упрощенного производства.

23.2 В порядке упрощенного производства Комиссия может отдать распоряжение о восстановлении права владения собственностью, если убедится в наличии доказательств того, что заявляющая требование сторона имела в своем беспорном владении эту собственность до 24 марта 1999 года.

23.3 В решении в порядке упрощенного производства указываются:

- a) дата принятия решения;
- b) имена сторон и их представителей; и
- c) резолютивные положения решения.

23.4 Положения раздела 23 не препятствуют Комиссии в принятии решений по другим неоспоренным претензиям в порядке упрощенного производства.

Раздел 24

Временные меры

24.1 По рекомендации Управления, будь то по ходатайству заявляющей требование стороны или в ином порядке, Комиссия может издать приказ о временных мерах защиты в тех случаях, когда представляется вероятным, что, если временные меры не будут приняты, одна из сторон понесет ущерб, который впоследствии не может быть восстановлен.

24.2 В исключительных случаях по рекомендации ответственных представителей правоохранительных органов и когда необходимо взять под

контроль сохраняющуюся угрозу общественной безопасности, временные меры могут включать выселение нынешнего нанимателя спорной собственности, если Комиссия убедится в наличии доказательств ранее не оспоренного занятия собственности заявляющей стороной. Приказы о выселении, издаваемые по данному разделу, могут быть исполнены ответственными представителями правоохранительных органов без уведомления.

Раздел 25

Пересмотр решений

25.1 После создания двух или более комитетов Комиссии любая процедура пересмотра вопроса проводится другим комитетом, нежели чем тот, который принял решение об урегулировании претензии, если только председатель комитета, назначенный для проведения пересмотра, не определит в консультации с председателем Комиссии, что вопрос должен быть рассмотрен на пленарном заседании.

25.2 При пересмотре решения Комиссия или созданный ею комитет рассматривают все доказательства и объяснения, поданные в отношении исходной претензии, и все новые доказательства и объяснения в отношении ходатайства о пересмотре. Комиссия или соответствующий комитет либо отклоняют ходатайство о пересмотре, либо принимают новое решение по претензии.

Раздел 26

Дополнительные правила

Комиссия может принимать дополнительные правила для осуществления своих функций при условии, что они совместимы с настоящим распоряжением.

Глава IV

Общие положения

Раздел 27

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может отдавать административные указания в целях осуществления настоящего распоряжения.

Раздел 28

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любые не совместимые с ним положения применимого права.

Раздел 29

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 31 октября 2000 года.

(Подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель
Генерального секретаря

Распоряжение № 2000/61 о создании административного департамента гражданской безопасности и готовности к чрезвычайным ситуациям

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года, с внесенной в него поправкой, о полномочиях Временной администрации в Косово, распоряжение № 1999/8 МООНК от 20 сентября 1999 года о создании Косовского корпуса защиты, распоряжение № 2000/1 МООНК от 14 января 2000 года о структуре совместной временной администрации в Косово и распоряжение № 2000/45 МООНК от 11 августа 2000 года о самоуправлении муниципалитетов в Косово,

в целях учреждения административного департамента гражданской безопасности и готовности к чрезвычайным ситуациям,

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Административный департамент гражданской безопасности и готовности к чрезвычайным ситуациям

1.1 Настоящим учреждается Административный департамент гражданской безопасности и готовности к чрезвычайным ситуациям (далее «Департамент»).

1.2 Департамент несет ответственность за общую координацию решения вопросов, касающихся предотвращения чрезвычайных ситуаций и деятельности служб реагирования в Косово, включая, но не ограничиваясь Косовским корпусом защиты, службами борьбы с огнем и ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций и используемыми на долгосрочной основе силами и средствами по разминированию.

1.3 Департамент осуществляет программные руководящие принципы, разработанные Временным административным советом, в области предотвращения чрезвычайных ситуаций и служб реагирования.

Раздел 2

Функции

2.1 Департамент может, действуя через заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации, вносить на рассмотрение Временного административного совета рекомендации программного характера, касающиеся, в частности:

а) разработки общей стратегии создания и содействия деятельности свободных от дискриминации профессиональных, действующих на началах этики, эффективных, транспарентных и поддающихся контролю служб предотвращения чрезвычайных ситуаций и служб реагирования;

- b) разработки программ и бюджетов создания и функционирования служб предотвращения чрезвычайных ситуаций и служб реагирования; и
- c) разработки нормативной основы, включая установление стандартов и предложение новых правил, регулирующих деятельность служб предотвращения чрезвычайных ситуаций и служб реагирования.

2.2 Департамент:

- a) обеспечивает осуществление стратегии и политики, касающихся создания и функционирования служб предотвращения чрезвычайных ситуаций и служб реагирования в рамках средств, поступающих от назначенных доноров и из сводного бюджета Косово;
- b) обеспечивает осуществление и поддержку процесса выявления и оценки потенциальных опасностей в регионах и муниципалитетах;
- c) обеспечивает осуществление, поддержку и наблюдение за мерами пожарной охраны;
- d) инициирует, осуществляет и координирует другие меры по предотвращению чрезвычайных ситуаций в сотрудничестве с соответствующими административными департаментами и муниципалитетами;
- e) содействует повышению уровня информированности населения по вопросам предотвращения чрезвычайных ситуаций и реагирования;
- f) обеспечивает создание, эксплуатацию и контроль деятельности оперативного потенциала скоординированной системы реагирования на чрезвычайные ситуации на всей территории Косово в сотрудничестве с соответствующими административными департаментами, муниципалитетами, полицией, Силами для Косово, органами здравоохранения и санитарно-транспортными службами;
- g) под общим управлением и в соответствии с политикой и приоритетами, установленными Специальным представителем Генерального секретаря, обеспечивает создание, финансирование, поддержку и контроль деятельности и функционирования Косовского корпуса защиты в сотрудничестве с Силами для Косово;
- h) обеспечивает создание, финансирование, поддержку и контроль деятельности по созданию пожарной охраны и службы реагирования на чрезвычайные ситуации и выполнению ими поставленных перед ними задач в сотрудничестве с соответствующими административными департаментами и муниципалитетами;
- i) планирует и заключает долгосрочные соглашения в области разминирования в сотрудничестве с Центром МООНК по координации деятельности, связанной с разминированием; и
- j) выполняет такие функции, которые дополняют функции, изложенные выше в настоящем разделе, и которые возлагаются на Департамент заместителем Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации.

Раздел 3

Соруководители Департамента

Соруководители Департамента, действующие под общим руководством заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации, несут совместную ответственность за:

- а) управление Департаментом и обеспечение выполнения возложенных на него функций;
- б) кадровое укомплектование, организацию и административное управление Департаментом и подготовку административных инструкций и оперативных руководящих указаний по всем вопросам, связанным с деятельностью Департамента; и
- в) эффективное и рациональное расходование средств, получаемых Департаментом из сводного бюджета Косово или любого другого источника.

Раздел 4

Кадровая политика и политика в отношении найма

Соруководители Департамента:

- а) проводят недискриминационную кадровую политику, призванную обеспечить, чтобы кадровый состав Департамента отражал многоэтнический характер Косово;
- б) прилагают усилия к обеспечению сбалансированного соотношения мужчин и женщин на всех участках и уровнях деятельности Департамента; и
- в) обеспечивают, чтобы при наборе всех сотрудников учитывались профессиональные качества, уровень компетентности и достоинства кандидата.

Раздел 5

Выполнение

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с выполнением настоящего распоряжения.

Раздел 6

Применяемое право

Настоящее распоряжение отменяет любое противоречащее ему положение применяемого права.

Раздел 7

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 9 ноября 2000 года.

(Подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель
Генерального секретаря

